



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

*Centro de Ciências da Educação*

CURSO DE GRADUAÇÃO EM BIBLIOTECONOMIA



CAMILA MORTARI

**INDEXAÇÃO DE DOCUMENTOS HISTÓRICOS DO INSTITUTO  
HISTÓRICO E GEOGRÁFICO DE SANTA CATARINA: arquivo de  
José Boiteux**

Florianópolis  
2012.

CAMILA MORTARI

**INDEXAÇÃO DE DOCUMENTOS HISTÓRICOS DO INSTITUTO  
HISTÓRICO E GEOGRÁFICO DE SANTA CATARINA: arquivo de  
José Boiteux**

Trabalho de Conclusão do Curso de Graduação em Biblioteconomia, do Centro de Ciências da Educação da Universidade Federal de Santa Catarina, requisito parcial à obtenção do título de Bacharel em Biblioteconomia. Orientadora: Luciane Paula Vital, Msc.

Florianópolis  
2012.

Ficha Catalográfica elaborada por Camila Mortari

M887i Mortari, Camila, 1990-

Indexação de documentos históricos do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina : arquivo de José Boiteux / Camila Mortari. – Florianópolis, 2012.

66 f.; il.

Orientadora: Luciane Paula Vital  
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) – Curso de Biblioteconomia, Centro de Ciências da Educação Universidade Federal de Santa Catarina, 2012.

Inclui bibliografia.

1. Indexação 2. Recuperação da Informação 3. Arquivo Documental

CDU 025

Esta obra é licenciada por uma licença Creative Commons de atribuição, de uso não comercial e de compartilhamento pela mesma licença 2.5



Você pode:

- copiar, distribuir, exibir e executar a obra;
- criar obras derivadas.

Sob as seguintes condições:

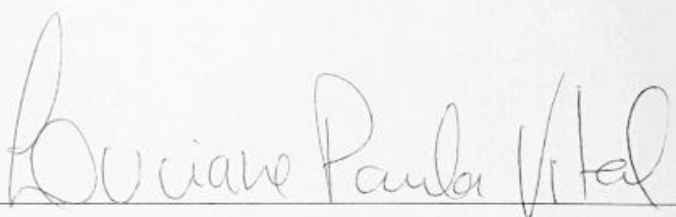
- Atribuição. Você deve dar crédito ao autor original.
- Uso não-comercial. Você não pode utilizar esta obra com finalidades comerciais.
- Compartilhamento pela mesma licença. Se você alterar, transformar ou criar outra obra com base nesta, somente poderá distribuir a obra resultante com uma licença idêntica a esta.

Acadêmica: Camila Mortari

Título: Indexação de documentos históricos do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina : arquivo de José Boiteux

Trabalho de Conclusão de Curso  
apresentado ao Curso de Graduação em  
Biblioteconomia, do Centro de Ciências  
da Educação da Universidade Federal de  
Santa Catarina, como requisito parcial à  
obtenção do título de Bacharel em  
Biblioteconomia, aprovado com nota  
7,5.

Florianópolis, 21 de novembro de 2012.



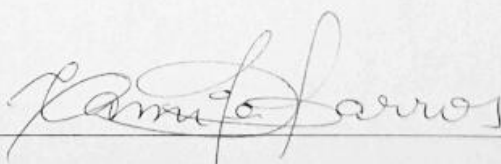
Profª Luciane Paula Vital, UFSC

Professor Orientador



Graziela Medeiros

Membro da Banca Examinadora



Camila Barros

Membro da Banca Examinadora

## **AGRADECIMENTOS**

A toda minha família, primeiramente, por estar sempre presente, sendo minha base para toda e qualquer circunstância, fosse ela boa ou ruim, no decorrer de minha vida.

A todos meus amigos, pelo companheirismo e alegrias que passamos juntos, em especial aos amigos que me apoiaram durante o período de realização desse trabalho e aos que pude conhecer na faculdade, pessoas que vou levar comigo para sempre.

Aos meus colegas de trabalho, por compreenderem tamanha importância do momento de conclusão de curso e pelo apoio que recebi de todos.

A minha orientadora, Luciane, pela paciência e ensinamentos, pela atenção dada para que meu trabalho fosse concluído da melhor forma possível.

Por fim, a todos que sempre estiveram presentes e fazem parte da minha vida.

## RESUMO

MORTARI, Camila. **Indexação de documentos históricos do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina** : arquivo de José Boiteux. 2012. 66 f. Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Biblioteconomia) – Curso de Graduação em Biblioteconomia, Centro de Ciências da Educação, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2012.

Trata da indexação de documentos do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina, especificamente do arquivo de José Boiteux, fundador da Instituição. Os documentos históricos analisados são cartas, bilhetes e cartões enviados e recebidos por Boiteux e autoridades ilustres da época. Faz uma análise do processo de indexação mais adequado para o acervo com base nas etapas da NBR12676 Associação Brasileira de Normas Técnicas – (ABNT), juntamente com o auxílio das perguntas Do sistema precius. Analisa 80 documentos, correspondentes a 10% do acervo total do arquivo documental, e objetiva propor uma linguagem documentária adequada para posterior indexação das cartas. Foi realizada nesse projeto a identificação dos assuntos, seguida da organização dos termos e da tradução dos mesmos para uma linguagem documentária baseada no catálogo de terminologias da Biblioteca Nacional. Após a análise e tratamento é realizada a indexação dos documentos na base de dados minibiblio. Tal estudo contribuiu para que memórias catarinenses fossem resgatadas e mantidas para posterioridade.

**Palavras-chave:** José Boiteux. Indexação. Documentos históricos.

## ABSTRACT

MORTARI, Camila. **Indexação de documentos históricos do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina** : arquivo de José Boiteux. 2012. 66 f. Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Biblioteconomia) – Curso de Graduação em Biblioteconomia, Centro de Ciências da Educação, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2012.

Treats indexing of documents of the Institute of History and Geography of Santa Catarina, specifically the José Boiteux file, founder of the institution. The historical documents analyzed are letters, notes and cards sent and received by Boiteux and illustrious authorities of the time. Analyzes the indexing process more suitable for the collection and focuses on the steps of the Brazilian Association of Technical Standards - ABNT 12676, along with the help of precious table questions. The project looks at 80 cards, representing 10% of total file documentary collection, and aims to propose an indexing language suitable for subsequent indexing of letters. Were carried out in this project to identify the issues, followed by the organization of the terms and translating these into a documentary language terminologies based on the catalog of the National Library. After analysis and processing is performed for indexing documents in the minibiblio database. This study contributed to catarinenses memories were rescued and kept for posterity.

**Keywords:** José Boiteux. Indexing. Historical documents.

## SUMÁRIO

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 INTRODUÇÃO .....</b>   | <b>9</b>  |
| <b>2 OBJETIVOS.....</b>   | <b>11</b> |
| 2.1 Objetivo Geral .....  | 11        |
| 2.2 Objetivos Específicos .....   | 11        |
| <b>3 INDEXAÇÃO .....</b>  | <b>12</b> |
| <b>4 ARQUIVO DO INSTITUTO HISTÓRICO E GEOGRÁFICO DE SANTA CATARINA.</b> | <b>16</b> |
| 4.1 Acervo .....  | 16        |
| <b>5 METODOLOGIA .....</b>  | <b>18</b> |
| <b>6 ANÁLISE DOS DADOS .....</b>  | <b>22</b> |
| 6.1 Análise das etapas .....  | 22        |
| 6.2 Termos da indexação .....   | 45        |
| 6.3 Tradução para linguagem documentária .....                          | 52        |
| 6.4 Termo traduzido .....   | 59        |
| <b>7 CONSIDERAÇÕES FINAIS .....</b>                                     | <b>68</b> |
| <b>REFERENCIAS.....</b>   | <b>70</b> |
| <b>ANEXO A.....</b>   | <b>72</b> |
| <b>ANEXO B.....</b>   | <b>73</b> |
| <b>ANEXO C.....</b>   | <b>74</b> |



## 1 INTRODUÇÃO

Com o passar dos anos a quantidade de informação que surge é cada vez maior e é necessário que a mesma seja organizada e disseminada de forma a facilitar o processo de recuperação. Assim, surgiram os arquivos, que tem o objetivo de armazenar e recuperar de forma rápida e eficiente as informações derivadas das atividades e ações de uma instituição. De acordo com Bueno (2009, p. 3), os arquivos “são de suma importância, uma vez que através deles podemos organizar de forma metódica todas as informações, contidas seja em que suporte for”.

A relação indexação x arquivo é de extrema importância, dado que é por meio da representação da informação que os documentos podem ser recuperados. O arquivo tem o objetivo de disponibilizar os documentos para quem deles necessitar e a indexação é a forma de utilizar os termos mais adequados para a identificação dos assuntos. Trabalhando juntos, a busca é mais eficiente e eficaz. Segundo Paes, “a principal finalidade dos arquivos é servir a administração, constituindo-se, com o decorrer do tempo, em base do conhecimento da história”. Dessa forma, pode-se dizer que o arquivo do Instituto Histórico e Geográfico nasceu a partir de documentos que tratavam das atividades rotineiras da época e que pela importância foram mantidos para a posteridade.

Segundo o professor Jean-Claude Gardin (1974), considera-se:

a indexação documentária como um conjunto de atividades que consiste em identificar, nos documentos, os seus *Traços descritivos* (TD's) ou macroproposições e, em seguida, extrair os elementos/descriptores (sintagmas) indicadores do seu conteúdo, visando à sua recuperação posterior.

A indexação é importante para a descrição de um documento. Guinchat e Menou (1994, p. 175) definem a indexação como

[...] a operação pela qual escolhe-se os termos mais apropriados para descrever o conteúdo de um documento. Este conteúdo é expresso pelo vocabulário da linguagem documental escolhida pelo sistema e os termos são ordenados para construir índices que servirão à pesquisa. É a operação central do sistema para armazenagem e pesquisa das informações.

Dessa forma, a indexação realizada nos documentos de José Boiteux poderá apresentar informações das candidaturas de Boiteux e autoridades importantes para a política do Estado de Santa Catarina. Os documentos são, na totalidade, cartas relevantes para a história de Florianópolis, sendo possível com elas resgatar informações sobre fatos históricos de Santa Catarina.

Boiteux em 1917, fundou também o Instituto Politécnico, no qual existiam cursos de engenharia, farmácia, odontologia, e essa sede se tornou o núcleo inicial da Universidade Federal de Santa Catarina. Fundou também a Academia Brasileira de Letras de Santa Catarina, em 1920, o que mostra a importância do mesmo para o Estado.

Dada a importância da figura de José Boiteux para Florianópolis e Santa Catarina, se torna relevante o tratamento das cartas pertencentes ao acervo deixado por ele, para que dessa forma a história catarinense possa ser conhecida.

Sendo assim, esse trabalho objetiva representar a informação contida nas cartas enviadas e recebidas por José Boiteux no decorrer de sua vida profissional. Tem como questão norteadora investigar qual a melhor forma de representar essas informações, já que são documentos que necessitam de todo o tratamento documental, para posterior implantação em uma base de dados e recuperação.

## **2OBJETIVO**

### **2.1 Objetivo Geral**

Representar a informação da série documental de cartas de José Boiteux do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina.

### **2.2 Objetivos Específicos**

- 1) Identificar e categorizar os assuntos apresentados;
- 2) Desenvolver o processo de indexação baseado nas etapas da Associação Brasileira de Normas Técnicas – ABNT / 12676.
- 3) Inserir os documentos na base de dados minibiblio.

### 3 INDEXAÇÃO

A indexação é a atividade que objetiva descrever os assuntos de um documento e caracterizá-lo por meio de representações dos conceitos contidos no mesmo, ou seja, passar para a linguagem documental os termos depois de terem sido extraídos dos documentos por meio de uma análise. A indexação permite uma recuperação eficaz das informações contidas no acervo documental.

A indexação conduz ao registro dos conceitos contidos num documento de uma forma organizada e facilmente acessível, mediante a constituição de instrumentos de pesquisa documental, como índices e catálogos alfabéticos de matérias. A informação de um documento é representada por um conjunto de termos ou combinações de conceitos.

Duarte (2007, p.1) cita que a indexação é uma forma de representação do conhecimento que faz uso da análise de assunto para identificar e selecionar os conceitos que representam a essência de um documento.

É na indexação que são escolhidos os termos mais apropriados para a descrição do conteúdo de um documento. A indexação, segundo Guinchat e Menou (1994), pode ser genérica ou exaustiva. Na genérica (ou superficial) a indexação relaciona apenas os assuntos principais. É bastante parecida com a classificação, diferenciada por identificar mais de um assunto, enquanto na classificação apenas o assunto geral é identificado. Na indexação exaustiva (ou profunda) todos os assuntos relevantes são relacionados, incluindo os secundários.

O princípio da exaustividade coloca que os assuntos devem ser incluídos na totalidade, de acordo com as necessidades de informação do usuário e do sistema. Dessa forma, cada organização decide o que é mais importante de acordo com cada tipo de usuário, dentro do seu contexto, para melhor funcionamento e busca.

A indexação pode ser feita por uma só pessoa ou mais. Quando realizada por mais de uma pessoa, cada etapa da indexação pode ser desenvolvida por uma pessoa, ou todas etapas por todos, extração dos termos, tradução em linguagem documentária, verificação, o importante é que o resultado seja homogêneo.

Segundo Guinchat e Menou (1994), a indexação é separada por etapas, tais sejam:

- Ler as principais partes do documento, visando assimilar e compreender seu conteúdo temático, extraindo do mesmo os aspectos mais importantes;
- Selecionar os assuntos mais relevantes e descrever os mesmos em palavras ou termos;
- Verificar a pertinência dos termos ou palavras selecionados, isto é, assegurar-se de que eles exprimem adequadamente o conteúdo do documento fora do seu contexto, não acrescentando ou retirando nenhuma informação importante;
- Traduzir os termos ou palavras em descritores da linguagem documental utilizada pela unidade de informação, caso a mesma utilize.
- Formalizar a descrição. Conforme o caso aplicam-se as regras de apresentação, redige-se a descrição, ou transcrevem-se os códigos ou símbolos que representam os termos escolhidos.

A aplicação de perguntas como: “O que? Por quê? Como? Quando? Onde? Para quê?” também é utilizada para facilitar o processo de indexação, na identificação dos assuntos. Após a seleção de termos, eles são traduzidos para a linguagem documentária. No caso desta pesquisa, a linguagem utilizada será a tradução pelo catálogo de terminologia de assunto da Biblioteca Nacional.

Ainda Guinchat e Menou (1994), apresentam critérios sobre a qualidade da indexação, os quais podem ser avaliados:

- exaustividade, isto é, verificar se todos os assuntos tratados pelo documento foram bem representados na indexação;
- seletividade, isto é, verificar se foram retidas apenas as informações que interessam ao usuário;
- especificidade, isto é, verificar se a descrição traduz da forma mais específica possível, o conteúdo do documento e que não utiliza descritores muito gerais ou muito específicos em relação às noções expressas no documento;
- uniformidade ou consistência, isto é, verificar se os indexadores descrevem um mesmo documento, ou documentos, sobre um mesmo assunto, da mesma forma.

A indexação, segundo Elizabeth (2007), consiste em uma das etapas mais importantes do trabalho do profissional, isto porque, objetiva representar o conteúdo de um documento por meio de termos extraídos de um texto original. Nesse caso por meio dos textos identificados e analisados das cartas de Boiteux.

Pinto (2001, p. 232) considera a indexação como sendo:

uma atividade que desconstrói o discurso montado pelo autor do conhecimento, à medida que faz recortes nestes discursos. A mesma coloca em cena três atores: o autor do documento, a indexação e o usuário. Para cada um a noção de pertinência informacional será percebida diferentemente segundo as suas experiências, os seus interesses no momento da produção ou da leitura do texto. Ao indexador e usuário é desejável que a taxa de cobertura dos termos seja ótima, pois isto influenciará a pertinência das respostas fornecidas no momento da recuperação da informação.

Lancaster (2004, p. 81) destaca fatores influenciadores na qualidade da indexação. Os fatores ligados ao indexador são: conhecimento do assunto, conhecimento das necessidades dos usuários, experiência, concentração, capacidade e compreensão de leitura. Os ligados ao vocabulário são: especificidade/sintaxe, ambiguidade ou impressão, qualidade do vocabulário. Os de qualidade da estrutura: disponibilidade de instrumentos auxiliares e afins. Ligados ao documento: conteúdo temático, complexidade, língua e linguagem, extensão, apresentação e sumarização. Fatores ligados ao processo: tipo de indexação, regras e instruções, produtividade exigida, exaustividade da indexação e fatores ambientais que são calefação/refrigeração, iluminação e ruído.

Para Chaumier (1988, p.63), “a indexação é a parte mais importante da análise documentária. Consequentemente é ela que condiciona o valor de um sistema documentário”. O autor ainda argumenta que a indexação, enquanto operação, consiste na descrição e caracterização de um documento com o auxílio da representação dos conceitos nele contidos. Chaumier trata a análise como sendo uma extração de conceitos e conhecimento e representa como uma tradução da linguagem natural.

Tratando das etapas da indexação, Chaumier (1988) encontra: o conhecimento do conteúdo do documento, dado pela leitura rápida do documento, a escolha dos conceitos a serem representados, ou seja, a análise conceitual do documento para condensar o documento e a tradução dos conceitos escolhidos, na qual devem ser consideradas a linguagem do usuário, os termos de indexação, precisão, etc.

Já de acordo com Pinto Molina (1993, p.208), a indexação “é a técnica de caracterizar o conteúdo de um documento [...] retendo as ideias mais representativas para vinculá-las a termos de indexação adequados”.

A Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT, 1992, p.2) publicou a norma 12.676 - Métodos para análise de documentos – determinação de seus assuntos e seleção de termos de indexação, na qual define indexação como sendo o “Ato de identificar e descrever o conteúdo de um documento com termos representativos dos seus assuntos e que constituem uma linguagem de indexação”.

Nessa norma encontram-se três etapas que serão utilizadas nesse trabalho para o processo de indexação das cartas de José Boiteux e que são consenso entre autores área, como Lancaster (2004). A indexação consiste basicamente nos três estágios seguintes que, na prática, tendem a se sobrepor:

- a) Exame do documento e estabelecimento do assunto de seu conteúdo;
- b) Identificação dos conceitos presentes no assunto;
- c) Tradução desses conceitos nos termos de uma linguagem de indexação.

Essas três etapas são desenvolvidas da seguinte forma, na primeira etapa ‘Exame do documento e estabelecimento do assunto de seu conteúdo, é realizada uma análise de todas as cartas, uma por uma, e a partir de análise começa-se a dar números aos documentos, identificando-os de uma forma mais geral.

Na segunda etapa ‘Identificação dos conceitos presentes no assunto, é analisado mais a fundo os assuntos que estão presentes nos documentos, separando-os por autor, identificando datas, lugares, pessoas, ocasiões e dados que estiverem disponíveis.

Na terceira e última etapa da indexação ‘Tradução desses conceitos nos termos de uma linguagem de indexação’ ocorre que os termos que foram utilizados para identificação dos assuntos na segunda etapa serão traduzidos de acordo com uma linguagem documentária adequada para a Instituição, no caso a linguagem utilizada é a do catálogo de terminologia da Biblioteca Nacional, por ser reconhecido e de grande importância para a área da biblioteconomia.

Em cada um destes estágios pode-se contar com a ajuda de linguagens documentárias para padronizar a terminologia, tais como: tesouros, códigos de classificação, cabeçalhos de assunto, etc. (ABNT, 1992, p.2).

## 4 ARQUIVO DO INSTITUTO HISTÓRICO E GEOGRÁFICO DE SANTA CATARINA

O arquivo histórico do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina (IHGSC) funciona atualmente no centro da cidade de Florianópolis, SC na Avenida Hercílio Luz, em um prédio antigo de número 523, no qual funciona também a Academia Brasileira de Letras e que no passado já foi sede da faculdade de medicina. Está dividido em arquivo fotográfico e documental, foi criado a partir das doações do acervo da família Boiteux e ampliado com demais doações de colecionadores, governos, pesquisadores e etc. A parte documental, está sendo digitalizada aos poucos por estagiários e ainda não é organizada. É constituída por correspondências, estas que serão analisadas e preparadas para posterior indexação na base de dados e demais documentos avulsos.

O quadro de funcionários é composto por uma bibliotecária e um estagiário. O serviço da bibliotecária não é remunerado, sendo assim um trabalho voluntário. Já o estagiário é pago pelo governo através de bolsas.

O Instituto sobrevive de doações de materiais, livros, fotografias, obras raras e da colaboração financeira do governo de Santa Catarina.

A parte do arquivo fotográfico, ainda está em processo de digitalização, realizada por estagiários dos cursos de história, geografia, biblioteconomia, entre outros. São mais de vinte mil fotografias de diversos assuntos, mostrando diferentes lugares, pessoas ilustres, famílias, cerimônias, fatos históricos e políticos do século XX.

O objetivo do instituto é “pesquisar, interpretar e divulgar fatos históricos, geográficos, etnográficos, arqueológicos, genealógicos e das demais ciências e técnicas auxiliares relacionadas com o Estado de Santa Catarina” (Art. 2º do Estatuto aprovado em 25 de Junho de 1997).

### 4.1 Acervo

José Boiteux nasceu em Tijucas, em 1865. Iniciou sua vida como oficial do governo, em seguida se elegeu deputado estadual por cinco legislaturas e federal



por uma, e fez parte da presidência de uma secretaria executiva. Após isso fundou, em 1896, o Instituto Histórico e Geográfico, no qual se encontram grandes obras de sua vida, um rico acervo documental, mapas, fotografias de Florianópolis entre outros.

José Boiteux participou fortemente na política de Florianópolis e posteriormente do Rio de Janeiro. Foi deputado estadual, secretário de estado, fundador do Instituto Histórico e Geográfico em 1896. Fez parte também da advocacia de Santa Catarina na questão de limites com o Paraná. Após se eleger deputado estadual teve a oportunidade de ser também deputado federal, fundou o Instituto Politécnico, que mais tarde passou a ser o núcleo inicial da Universidade Federal de Santa Catarina. Fundou, em 1920, a Academia Brasileira de Letras de Santa Catarina. Seu último feito foi a criação da Faculdade de Direito de Santa Catarina, em 1932.

Atualmente, o acervo possui em torno de 20 mil fotografias, juntamente com o acervo deixado por José Boiteux há documentos que já existiam no Instituto datados do século XX. Na parte documental, encontramos as cartas, em torno de 800 sem conhecimento do assunto, pessoa ou lugar.

Para a conservação das cartas são necessários diversos tipos de cuidados, desde a iluminação do local onde se encontram os documentos até a temperatura do mesmo. Para a preservação e conservação do acervo será realizada a higienização dos documentos e conservação em local apropriado e a digitalização, que é um processo muito utilizado hoje em dia tanto para a conservação da memória quanto para a redução de material impresso.

## 5METODOLOGIA

Entre os documentos disponíveis no IHGSC estão as cartas deixadas por José Boiteux, nas quais encontram-se assuntos que ainda não foram identificados. A indexação das cartas do acervo de José Boiteux, do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina, será baseada na identificação dos assuntos contidos nos documentos, remetentes, datas, lugares, etc. para que o usuário tenha uma recuperação eficaz da informação.

De acordo com Gil (2002, p. 17), pode-se definir pesquisa como o procedimento racional e sistemático que tem como objetivo proporcionar respostas aos problemas que são propostos. Nesse estudo será utilizada a pesquisa documental, que para Gil (2002, p. 45), vale-se de materiais que não recebem ainda um tratamento analítico, ou que ainda podem ser reelaborados de acordo com os objetos da pesquisa.

O mesmo autor observa que “nesta categoria estão os documentos conservados em arquivos de órgão públicos e instituições privadas, [...] incluem-se aqui inúmeros outros documentos como cartas pessoais, diários, fotografias, gravações, memorandos, regulamentos, ofícios, boletins, etc.”. Nesse caso utiliza-se a pesquisa documental justamente pelo fato dos dados e da análise estarem centrados nas cartas de José Boiteux do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina.

A pesquisa documental tem varias vantagens, entre elas o custo. Por necessitar apenas do tempo do pesquisador ela passa a ter um custo consideravelmente baixo, comparada com outros tipos de pesquisa.

A primeira atividade a ser realizada com os documentos<sup>1</sup> é a higienização, por se tratar de documentos antigos, muitos com mais de cem anos, os suportes, no caso papel, são muito frágeis, tendo que ser limpos, grampos de metal retirados e trocados por grampos de plástico. Conservados em pastas especiais de arquivo, separados por autor. Na separação por autor a maioria dos documentos são cartas enviadas para José Boiteux, porém, encontram-se alguns documentos que vem destinado a outras autoridades, nesse caso a ordem alfabética predomina.

---

<sup>1</sup> Inclui anexo A, B e C com exemplos dos documentos tratados.

Dentro desse acervo documental encontra-se uma amostra de mais ou menos 800 cartas enviadas e recebidas de Boiteux para diversas pessoas influentes da época, que serão analisadas e preparadas para indexação, estão separadas por remetente. Para alcançar o objetivo da pesquisa serão analisadas 10% do total das cartas do acervo de José Boiteux, ou seja, 80 cartas.

Tentando minimizar a subjetividade do processo de indexação, parte do indexador tomar as decisões que melhor se adequam ao contexto para a recuperação na base de dados, ou mesmo na linguagem adequada para isso, de acordo com a política estabelecida.

Nesse trabalho o processo de indexação será realizado em três etapas, baseadas na norma NBR 12.676 - Métodos para análise de documentos – determinação de seus assuntos e seleção de termos de indexação, juntamente com alguns tópicos do sistema PRECIUS. Na primeira etapa será feito o exame do documento e estabelecido o assunto do conteúdo, ou seja, todas as cartas vão ser lidas e delas extraído o assunto geral, serão numeradas e colocadas em pastas.

Na segunda etapa são identificados os assuntos presentes nos conceitos, no caso são utilizadas as perguntas “o que? Por quê? Como? Quando? Onde? Para quê?” para obter as respostas necessárias na indexação. Nesse caso os termos aparecem dando nomes aos autores dos documentos, aos lugares de destino ou de onde o remetente enviou, as datas e aos assuntos mais importantes.

E por último a tradução desses conceitos em termos de uma linguagem documentária. As respostas das perguntas formuladas e respondidas na segunda etapa serão traduzidas para uma linguagem documentaria, na qual os termos de uma linguagem natural passam pelo processo de análise utilizando o catálogo de terminologia da Biblioteca Nacional. Os termos que não existirem no catálogo serão substituídos pelo termo mais genérico e apropriado. E os termos que existirem, mas não se encaixarem bem na indexação, serão trocados da mesma forma para maior entendimento do usuário e facilidade na busca. Segue o diagrama das etapas:

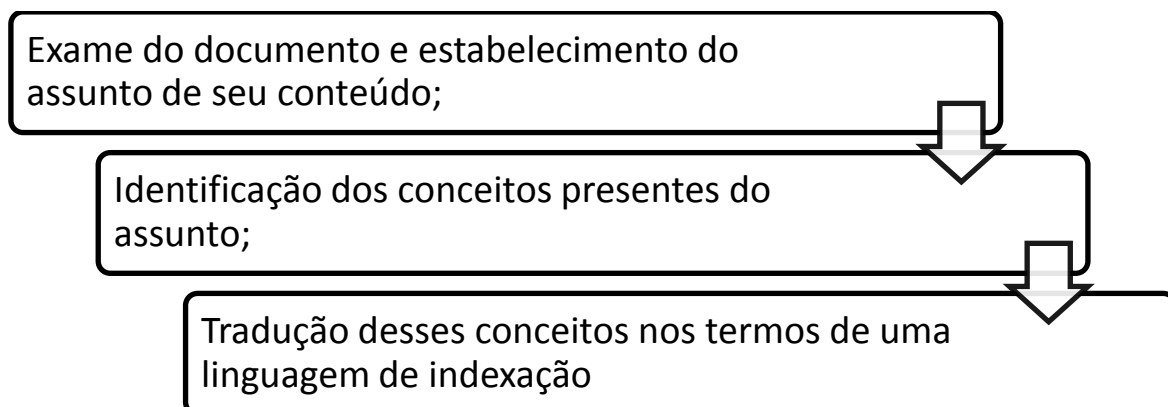


Figura 1: Diagrama das etapas

Fonte: Da autora (2012)

Para complementar a indexação e auxiliar no desenvolvimento das etapas estabelecidas, será utilizado também o Sistema Precius na etapa 2 'Identificação dos conceitos presentes no assunto', por ser avaliado pela autora como um procedimento mais completo para essa identificação. O sistema PRECIUS (FUJITA, 2003) recomenda, para a etapa de identificação de conceitos da análise de assunto, uma análise conceitual baseada na interrogação do texto, em que cada questão corresponde a um conceito com função característica:

- \* O QUE ACONTECEU? (AÇÃO)
- \* A QUE OU A QUEM ISTO ACONTECEU? (OBJETO DA AÇÃO - SISTEMA CHAVE)
- \* O QUE OU QUEM FEZ ISTO? (AGENTE DA AÇÃO)
- \* ONDE ACONTECEU? (LOCAL)
- \* QUANDO? (TEMPO/DATA)

Todas as cartas responderão a esses tópicos para que dessa forma a indexação contemple todos os tópicos importantes presentes nas correspondências.

Para isso, tabelas serão utilizadas, conforme exemplo abaixo:

| CARTA NUMERO 1 |  |
|----------------|--|
| O QUE?         |  |
| PARA QUEM?     |  |

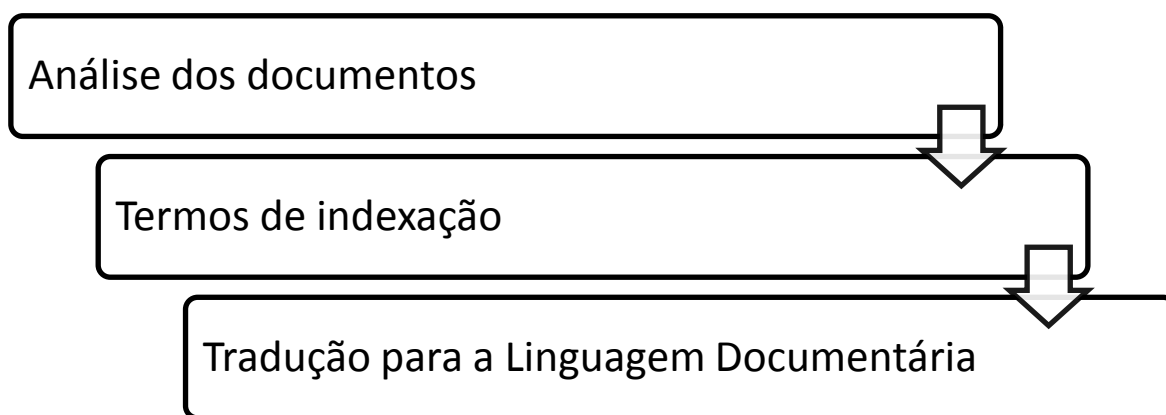
|          |  |
|----------|--|
| DE QUEM? |  |
| ONDE?    |  |
| QUANDO?  |  |

Nem todas as cartas responderão exatamente a todos os tópicos do sistema precius, mas o que for possível identificar será passado para o quadro. Quanto mais informação, mais termos na busca, logo a indexação se torna exaustiva, no caso dessa análise, os termos serão limitados a cinco principais para cada carta.

## 6 ANÁLISE DOS DADOS

Após ter digitalizado todos os documentos e reconhecido todos os assuntos existentes nos mesmos, através da leitura realizada e análise de conteúdo, é feita a indexação utilizando a tabela como auxílio. Pelo tempo de realização da pesquisa, foi delimitada a análise de 80 cartas. Os documentos serão indexados na base de dados minibiblio.

Três etapas serão seguidas para a indexação das cartas. Sendo a primeira uma análise dos documentos, na qual os dados estarão presentes no quadro montado com base no Sistema Precius e na NBR12676, na segunda etapa é feita a separação dos termos, resultando em cinco termos mais importantes, e por fim a terceira etapa, na qual os termos são traduzidos para uma linguagem documentária baseada no catálogo de terminologias da Biblioteca Nacional, o qual foi escolhido por ter credibilidade e ser de confiança, possui reconhecimento pelos alunos e profissionais do curso de Biblioteconomia.



### 6.1 Análise das etapas

A análise das etapas corresponde à primeira etapa de indexação da Associação Brasileira de Normas Técnicas – ABNT 12767, é nela que as cartas foram analisadas e que foi desenvolvido o processo de identificação com a ajuda

das perguntas do sistema precius, consta nos quadros que seguem os principais dados estudados das cartas de José Boiteux, como por exemplo, o principal assunto, para que e de quem foram enviadas e recebidas as cartas, na sua grande maioria recebidas por José Boiteux, os lugares de onde vieram e as datas de quando escritas.

| <b>CARTA NUMERO 1</b> |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| O QUE?                | Solicitação para medir terras. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux                   |
| DE QUEM?              | José Schmidt                   |
| ONDE?                 | Mafra                          |
| QUANDO?               | 18/12/1922                     |

| <b>CARTA NUMERO 2</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Desculpa pelo não comparecimento as festas do bi-centenário da Fundação de Cuiabá. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Estevão de Mendonça  |
| ONDE?                 | Cuiabá   |
| QUANDO?               | 15/01/1920   |

| <b>CARTA NUMERO 3</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Envia exemplar relatando notícias junto a Secretaria da Presidência do Governo do Espírito Santo. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux  |
| DE QUEM?              | Florentino Avidos   |
| ONDE?                 | Vitória   |
| QUANDO?               | 05/06/1927  |

| <b>CARTA NUMERO 4</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | O autor apresenta ao Desembargador José |

|            |   |
|------------|---|
|            | Boiteux o Sr. Othelo Rosa, membro do Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul, que na ocasião viria a Santa Catarina para solucionar em definitivo as dívidas pendentes quanto aos limites entre os Estados de Santa Catarina e Rio Grande do Sul. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Florencio de Abreu  |
| ONDE?      | Porto Alegre  |
| QUANDO?    | 11/08/1931  |

**CARTA NUMERO 5**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | O autor agradece ao Desembargador pelas publicações da notícia sobre o Coronel Fernando Machado, bem como informa o recebimento de uma carta do Sr. Corrêa Lima relativa à uma estátua, acompanhada das fotografias da maquete definitiva. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Fernando Machado   |
| ONDE?      | Florianópolis  |
| QUANDO?    | 26/12/1915   |

**CARTA NUMERO 6**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | O autor requer a intercessão e aconselhamento do Desembargador José Boiteux no assunto referente ao inventário e partilha dos bens deixados por Zeferino Antônio Ferreira aos filhos (herdeiros). |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Esteves Junior  |
| ONDE?      | Sem Lugar   |
| QUANDO?    | 11/02/1896  |



| <b>CARTA NUMERO 7</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Solicita a José Boiteux que lhe consiga junto ao General Assis Brasil, a ascensão ao posto de segundo tenente do exército por seus serviços prestados. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Eugenio Lazaro Cidade  |
| ONDE?                 | Itajaí   |
| QUANDO?               | 20/11/1930   |

| <b>CARTA NUMERO 8</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Pede o encaminhamento de duas requisições feitas pelas forças libertadoras, quando estacionadas na localidade de Rio Caçador. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux  |
| DE QUEM?              | Eugenio Rossa   |
| ONDE?                 | Curitibanos   |
| QUANDO?               | 05/02/1931  |

| <b>CARTA NUMERO 9</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Adverte o General Felipe Schmidt sobre a candidatura de Abdon Baptista ao governo, considera inadequado e indigno, e diz que afetará todos os bons propósitos conseguidos por ele e Felipe Schmidt. |
| PARA QUEM?            | Hercílio Luz  |
| DE QUEM?              | Felipe Schmidt  |
| ONDE?                 | Florianópolis   |
| QUANDO?               | 03/12/1917  |

| <b>CARTA NUMERO 10</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Informa que entregou o retrato solicitado pelo |

|            |  |
|------------|--|
|            | Desembargador José Boiteux ao PhotoAtelierJulio, para restauração e ampliação. E informa também que leciona na Escola Normal, Ginásio Catarinense e Ginásio Brasilício, sendo os alunos particulares no total de 12. |
| PARA QUEM? | Hercílio Luz   |
| DE QUEM?   | Felipe Schmidt   |
| ONDE?      | Florianópolis  |
| QUANDO?    | 24/06/1929   |

**CARTA NUMERO 11**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | O autor requer a intercessão do Desembargador José Boiteux para solucionar o impasse no que toca ao pagamento de vinte bois escolhidos pela Brigada Rio Grandense em suas propriedades, visto que tal questão ainda não havia sido solucionada junto ao Coronel Paim. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Fermiano Rodrigues de Almeida   |
| ONDE?      | Rio Grande do Sul   |
| QUANDO?    | 05/04/1927  |

**CARTA NUMERO 12**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Envia a quantia de 20\$ para subscrição da herma (busto) do irmão Joaquim e para subscrição da placa para Arcipreste Paiva. Manda relação de nomes dos contribuintes. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | E. P. Ferro   |
| ONDE?      | Florianópolis   |
| QUANDO?    | 01/11/1929  |

**CARTA NUMERO 13**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Reconhecimento pela lembrança que José Boiteux faz de vida e feitos de Paulino Horn no jornal " O Estado". Tece comentários sobre a injustiçada vida de Raulino Horn. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | E. P. Ferro   |
| ONDE?      | Florianópolis   |
| QUANDO?    | 18/11/1930  |

**CARTA NUMERO 14**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Solicita a José Boiteux que interceda na questão dos impostos municipais devidos por D. Olympia de Carvalho, já que a mesma se encontra em péssima situação financeira. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | E. P. Ferro   |
| ONDE?      | Florianópolis   |
| QUANDO?    | 03/02/1931  |

**CARTA NUMERO 15**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Carta solicitando a ajuda de José Boiteux para conseguir um cargo profissional de estabilidade, já que o cargo de subprefeito de polícia que exerce é de confiança e não tem estabilidade. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Ephigenio Ferreiras de Salles  |
| ONDE?      | Manaus   |
| QUANDO?    | 24/08/1905   |

**CARTA NUMERO 16**

|        |  |
|--------|--|
| O QUE? | Relato das más condições existentes no município de Tijucas com relação à agropecuária em decorrência da peste bovina e enchentes. |
|--------|--|

|            |              |
|------------|--------------|
| PARA QUEM? | José Boiteux |
| DE QUEM?   | Erico Torres |
| ONDE?      | Tijucas      |
| QUANDO?    | 12/11/1911   |

| <b>CARTA NUMERO 17</b> |   |
|------------------------|---|
| O QUE?                 | Solicita em nome da Associação Joinvillense dos Empregados no comércio, a cessão de uma sala de aula ao grupo escolar Conselheiro Mafra e a nomeação de dois professores públicos para o ensino técnico mercantil noturno em Joinville. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux  |
| DE QUEM?               | Ernani Lopes  |
| ONDE?                  | Joinville   |
| QUANDO?                | 20/03/1931  |

| <b>CARTA NUMERO 18</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Solicita um salão para abrir uma escola de pintura em Florianópolis. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Estanislau Traple  |
| ONDE?                  | Joinville  |
| QUANDO?                | 03/01/1928   |

| <b>CARTA NUMERO 19</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Envia uma emenda de um projeto por sugestão do irmão de José Boiteux, que foi apresentado ao Congresso da agricultura e Pecuária. O projeto trata da criação de uma estação agrícola em Nova Trento, Santa Catarina, para atender à indústria da seda. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Elizeu Guilherme   |

|         |                |
|---------|----------------|
| ONDE?   | Rio de Janeiro |
| QUANDO? | 03/11/1922     |

**CARTA NUMERO 20**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Solicita a José Boiteux que lhe consiga uma colocação de emprego federal, de preferencia na agencia dos correios em Joinville, por encontrar-se viúva e necessitando de ajuda. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Ellynor Siqueira   |
| ONDE?      | Joinville  |
| QUANDO?    | 12/08/1929   |

**CARTA NUMERO21**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Fornece instruções e mapa do melhor traçado para a estrada Blumenau – Curitibaanos. |
| PARA QUEM? | Felipe Schmidt  |
| DE QUEM?   | Emilio Agrimensor   |
| ONDE?      | Curitibaanos  |
| QUANDO?    | 26/04/1901  |

**CARTA NUMERO 22**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Traz informações sobre o relevo da Serra de Lages até 64 km de distancia, na localidade do Rio das Cachorras. Acusa o descobrimento de uma rica mina de ferro nesta região. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Emilio Gallois  |
| ONDE?      | Acampamento Rio das Cachorras   |
| QUANDO?    | Sem data  |

**CARTA NUMERO 23**

|        |  |
|--------|--|
| O QUE? | Agradece o cartão recebido de José Boiteux e o |
|--------|--|

|            |   |
|------------|---|
|            | retribui gentilmente, esperando logo ter oportunidade de revê-lo (escrita em inglês). |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Emilio Welles   |
| ONDE?      | Niterói   |
| QUANDO?    | 13/05/1915  |

**CARTA NUMERO 24**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Envio de fotos referentes a descobertas paleantropologicas. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Dom José de Camargo Barros                                  |
| ONDE?      | Bom Retiro  |
| QUANDO?    | 25/06/1932  |

**CARTA NUMERO 25**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Autoriza a entrega dos retratos de seus bizavós para o governo. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Donatto Melo  |
| ONDE?      | Minas Gerais  |
| QUANDO?    | 30/09/1919  |

**CARTA NUMERO 26**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Convite feito pelo Sr. Adolpho Konder para os industriais participarem da Exposição Ibero Americana, em Sevilha. |
| PARA QUEM? | Adolfo Konder  |
| DE QUEM?   | Edgar Buettner   |
| ONDE?      | Brusque  |
| QUANDO?    | 28/11/1927   |

**CARTA NUMERO 27**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Agradecimento por receber um exemplar do livro "Arcaz de um Barriga Verde". |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Edmundo da Luz Pinto  |
| ONDE?      | Rio de Janeiro  |
| QUANDO?    | 31/03/1931  |

**CARTA NUMERO 28**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Solicita que seja quitado a dívida de 1:200\$000, do Sr. Henrique Boiteux. Dona Elisa o hospedou em seu albergue e ficou com a dívida, pede a José Boiteux que o force a pagar ou ela será despejada por não ter dinheiro para se manter, seus outros pensionistas também estariam com o pagamento atrasado. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Elisa Fonseca  |
| ONDE?      | Rio de Janeiro   |
| QUANDO?    | 28/12/1929   |

**CARTA NUMERO 29**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Solicitando exemplares dos jornais com tiragem especial sobre o cincoentenário de Garibaldi para o Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Eduardo Duarte  |
| ONDE?      | Porto Alegre  |
| QUANDO?    | 03/06/1932  |

**CARTA NUMERO 30**

|        |  |
|--------|--|
| O QUE? | Pede acomodações em Florianópolis para o Sr. Mauricio Moreira, nomeado praticante da |
|--------|--|

|            |                                  |
|------------|----------------------------------|
|            | Contadoria Central da República. |
| PARA QUEM? | José Boiteux                     |
| DE QUEM?   | Clemente Brandeburge             |
| ONDE?      | Vassouras                        |
| QUANDO?    | 08/07/1927                       |

**CARTA NUMERO 31**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Carlos Otávio conta que sua exposição de retratos a óleo em Olinda foi um sucesso, retratou pessoas ilustres como Manuel Borba e pede para Boiteux que com sua influencia o ajude a trazer a exposição para Santa Catarina. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Carlos Otávio   |
| ONDE?      | Olinda – PE   |
| QUANDO?    | 02/06/Sem ano   |

**CARTA NUMERO 32**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Pede a Boiteux para pagar a importância do prêmio que foi concedido ao Sr. Carlos Schmidt. |
| PARA QUEM? | Felipe Schmidt   |
| DE QUEM?   | Carlos Schmidt   |
| ONDE?      | Florianópolis  |
| QUANDO?    | 28/06/1915   |

**CARTA NUMERO 33**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Pede que leia a carta enviada da Batalha e mande resposta ou ofício. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Carlos Xavier  |
| ONDE?      | Vitória – ES   |
| QUANDO?    | 14/07/1930   |



| <b>CARTA NUMERO 34</b> |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| O QUE?                 | Convida para cargo de confiança. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux                     |
| DE QUEM?               | Carlos Xavier                    |
| ONDE?                  | Guarapary                        |
| QUANDO?                | 22/12/1926                       |

| <b>CARTA NUMERO 35</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Pede solução do Sr. Batalha Ribeiro, telegrafista, passando de segunda classe para primeira. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Carlos Xavier  |
| ONDE?                  | Vitória – ES   |
| QUANDO?                | 13/12/1927   |

| <b>CARTA NUMERO 36</b> |   |
|------------------------|---|
| O QUE?                 | Agradecimento pela felicitação da medalha do Instituto. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux  |
| DE QUEM?               | Carlos Xavier   |
| ONDE?                  | Vitória – ES  |
| QUANDO?                | 14/07/1929  |

| <b>CARTA NUMERO 37</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Pede auxilio financeiro, por ser uma pessoa idosa para se manter mensalmente. Pede isenção de imposto. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Carlota Gouveia  |
| ONDE?                  | Florianópolis  |
| QUANDO?                | 06/12/1931   |

| <b>CARTA NUMERO 38</b> |  |
|------------------------|--|
|------------------------|--|

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Publicação de artigo no jornal "O Cruzeiro" sobre a epígrafe "a proposta do nome Brasil". |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Carlos da Costa Pereira   |
| ONDE?      | São Francisco do Sul  |
| QUANDO?    | 05/02/1931  |

**CARTA NUMERO 39**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Relação de revistas do Instituto Histórico para continuar a coleção pessoal. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Carlos da Costa Pereira  |
| ONDE?      | São Francisco do Sul   |
| QUANDO?    | 26/05/1931   |

**CARTA NUMERO 40**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Pede auxílio (dinheiro) de 200 \$ para pagamento de passagem de avião do Rio de Janeiro para Florianópolis. Um empréstimo do Hospital Central do Exército. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Casimiro Matos   |
| ONDE?      | Rio de Janeiro   |
| QUANDO?    | 30/11/1932   |

**CARTA NUMERO 41**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Desapropriação de terras da Companhia São Paulo – Rio Grande na cidade de Mafra – SC. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Cesar Pereira de Souza  |
| ONDE?      | Joinville   |
| QUANDO?    | 30/11/1921  |

| <b>CARTA NUMERO42</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Prestação de serviços ao Partido Republicano. |
| PARA QUEM?            | Hercílio Luz                                  |
| DE QUEM?              | Cesário Amarante                              |
| ONDE?                 | Florianópolis                                 |
| QUANDO?               | 21/07/1922                                    |

| <b>CARTA NUMERO43</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Desgosto com a política, saída definitiva. |
| PARA QUEM?            | Hercílio Luz                               |
| DE QUEM?              | Cesário Amarante                           |
| ONDE?                 | São Joaquim                                |
| QUANDO?               | 10/08/1922                                 |

| <b>CARTA NUMERO44</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Agradecimento pessoal a José Boiteux por ser amigo e cortez. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Cesário Amarante   |
| ONDE?                 | Barreiros – São Joaquim                                      |
| QUANDO?               | 13/05/1926   |

| <b>CARTA NUMERO45</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Saudações ao amigo e colega Cesário Amarante para José Boiteux. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux  |
| DE QUEM?              | Cesário Amarane   |
| ONDE?                 | Barreiros   |
| QUANDO?               | 16/08/1926  |

| <b>CARTA NUMERO46</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Abertura do escritório técnico encarregado de instalações, orçamento, venda, compra de |

|            |  |
|------------|--|
|            | material para qualquer instalação pessoal e oferecendo garantias. Atende a lavradores e industriais do interior do estado de Santa Catarina. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Charles Pittet e João E, Moritz  |
| ONDE?      | Florianópolis  |
| QUANDO?    | 22/03/1932   |

**CARTA NUMERO47**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Pede a bondade de processar a requisição anexa (não contem anexo). Suporte: bilhete. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Cid Gonzaga  |
| ONDE?      | Porto União  |
| QUANDO?    | Sem data   |

**CARTA NUMERO48**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Apresentação do Sr. Mauricio Moreira da Costa Lima para servir em Florianópolis, sendo hospedado na casa de José Boiteux e recebendo suas ordens. Suporte: bilhete. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Clemente Brandeburge  |
| ONDE?      | Sem lugar   |
| QUANDO?    | 07/07/1927  |

**CARTA NUMERO49**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Gerenciamento de terras a fim de que o estado pegue suas cotas. Varias conversações veem tramitando em termos judiciais e o custo requer muita atenção em relação a Fazenda Figueredo. |
| PARA QUEM? | Hercílio Luz   |

|          |                   |
|----------|-------------------|
| DE QUEM? | ConstancioKrummel |
| ONDE?    | Taquaras          |
| QUANDO?  | 20/01/1919        |

**CARTA NUMERO50**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Carta descrevendo como foi a visita a Florianópolis da Sra. Paula Ramista Serranos, recepções e conversações com autoridades. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Constantino Grafilis  |
| ONDE?      | Florianópolis   |
| QUANDO?    | 27/03/1902  |

**CARTA NUMERO 51**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Devolução do relatório da secretaria da Justiça e Exterior do Rio Grande do Sul, assim como o regulamento do Arquivo Público do Estado. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Crispim Mira  |
| ONDE?      | Florianópolis   |
| QUANDO?    | 15/12/1918  |

**CARTA NUMERO52**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Ocupação de cargo de uma secretaria no estado do Sr. José Boiteux. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Crispim Mira   |
| ONDE?      | Florianópolis  |
| QUANDO?    | 14/08/1948   |

**CARTA NUMERO53**

|        |   |
|--------|---|
| O QUE? | Cartão cumprimentando pelo seu brilhante cargo ocupado na República Brasileira. |
|--------|---|

|            |              |
|------------|--------------|
| PARA QUEM? | José Boiteux |
| DE QUEM?   | Crispim Mira |
| ONDE?      | Joinville    |
| QUANDO?    | 20/07/1923   |

**CARTA NUMERO54**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Agradecimento de boas festas e felicitações. Sua partida do Sr. Cruz Abreu para o Ceará que ficará até 31 de março. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Cruz Abreu  |
| ONDE?      | Rio de Janeiro  |
| QUANDO?    | 27/12/1924  |

**CARTA NUMERO55**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Catalogo de exposições de quadros do Sr. Dakir Parreiras em Porto Alegre, em 1917. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Dakir Parreiras  |
| ONDE?      | Porto Alegre   |
| QUANDO?    | 21/04/1917   |

**CARTA NUMERO56**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Saber a opinião pessoal do Sr. Com. J. Carvalho sobre o trabalho do Sr. Dakir Parreiras. |
| PARA QUEM? | José Boiteux   |
| DE QUEM?   | Dakir Parreiras  |
| ONDE?      | Teresópolis  |
| QUANDO?    | 17/02/1918   |

**CARTA NUMERO57**

|        |  |
|--------|--|
| O QUE? | Ajuda de assistência e transmissão de literatura sobre a vida do capitão Francisco Coelho. |
|--------|--|

|            |                 |
|------------|-----------------|
| PARA QUEM? | José Boiteux    |
| DE QUEM?   | Der Urwaldsbote |
| ONDE?      | Blumenau        |
| QUANDO?    | 31/07/1931      |

**CARTA NUMERO58**

|            |  |
|------------|--|
| O QUE?     | Cumprimentando pela posse do ministro. |
| PARA QUEM? | José Boiteux                           |
| DE QUEM?   | Der Urwaldsbote                        |
| ONDE?      | São Paulo                              |
| QUANDO?    | 08/12/1905                             |

**CARTA NUMERO59**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Agradece a missa rezada em honra a alma de D. José. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Dom Duarte  |
| ONDE?      | Curitiba  |
| QUANDO?    | 06/02/1906  |

**CARTA NUMERO60**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Responde correspondência datada de 10/11/1919 |
| PARA QUEM? | José Boiteux                                  |
| DE QUEM?   | Dom Duarte                                    |
| ONDE?      | Sem lugar                                     |
| QUANDO?    | 20/11/1919                                    |

**CARTA NUMERO61**

|            |                                   |
|------------|-----------------------------------|
| O QUE?     | Cumprimentando pela data festiva. |
| PARA QUEM? | José Boiteux                      |
| DE QUEM?   | Dom Joaquim Domingues de Oliveira |
| ONDE?      | Florianópolis                     |
| QUANDO?    | 08/12/1818                        |

| <b>CARTA NUMERO62</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Pedindo a volta das freiras para Florianópolis, que estavam em congresso em Curitiba. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux  |
| DE QUEM?              | Dom José de Camargo Barros  |
| ONDE?                 | Curitiba  |
| QUANDO?               | 03/03/1895  |

| <b>CARTA NUMERO63</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Pede desculpas por não ter escrito antes, e agradece as felicitações recebidas por seu regresso a Florianópolis. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Dom José de Camargo Barros   |
| ONDE?                 | Curitiba   |
| QUANDO?               | 26/12/1898   |

| <b>CARTA NUMERO64</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Agradece o envio do telegrama de felicitações. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux                                   |
| DE QUEM?              | Dom José de Camargo Barros                     |
| ONDE?                 | Curitiba                                       |
| QUANDO?               | 16/10/1899                                     |

| <b>CARTA NUMERO65</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Enviando documentos das forças revolucionárias em três vias (não incluindo as três vias anexadas). |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Edmundo B. Ribeiro   |
| ONDE?                 | Lages  |
| QUANDO?               | 08/02/1931   |



| <b>CARTA NUMERO66</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Desculpa-se pela demora do terno, e a impossibilidade de remetê-los, pois não havia portador de confiança. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Edmundo da Luz Pinto   |
| ONDE?                 | Rio de Janeiro   |
| QUANDO?               | 08/06/ 1923  |

| <b>CARTA NUMERO67</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Solicitando um volume das notas históricas sobre Laguna, para o Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Eduardo Duarte   |
| ONDE?                 | Porto Alegre   |
| QUANDO?               | 12/08/1930   |

| <b>CARTA NUMERO68</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Oferecendo para o Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina obras do arquivo de São Paulo. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux  |
| DE QUEM?              | Eliezer dos Sanctos Saraiva   |
| ONDE?                 | São Paulo   |
| QUANDO?               | 20/12/1932  |

| <b>CARTA NUMERO69</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Cumprimentando pelo artigo escrito em memoria do Dr. José M.do Valle. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux  |
| DE QUEM?              | Elizeu Guilherme  |
| ONDE?                 | Rio de Janeiro  |

|         |            |
|---------|------------|
| QUANDO? | 04/04/1914 |
|---------|------------|

| <b>CARTA NUMERO70</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Cumprimentos a José Boiteux pela nomeação no cargo de Sec. Geral do Governo de Santa Catarina. |
| PARA QUEM?            | José Boiteux   |
| DE QUEM?              | Elizeu Guilherme   |
| ONDE?                 | Rio de Janeiro   |
| QUANDO?               | 26/09/1918   |

| <b>CARTA NUMERO71</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Carta a Hercílio Luz cumprimentando pela solução que deu para aspectos políticos de Santa Catarina. |
| PARA QUEM?            | Hercílio Luz  |
| DE QUEM?              | Elizeu Guilherme  |
| ONDE?                 | Rio de Janeiro  |
| QUANDO?               | 30/06/1918  |

| <b>CARTA NUMERO72</b> |   |
|-----------------------|---|
| O QUE?                | Solicita auxílio financeiro para a idealização da revista catharinense, a qual terá como programa o auxílio a intensificação do intercambio comercial e industrial entre Paraná e Santa Catarina. |
| PARA QUEM?            | Hercilio Luz  |
| DE QUEM?              | Brasil Gorresen   |
| ONDE?                 | Joinville   |
| QUANDO?               | 20/04/1921  |

| <b>CARTA NUMERO73</b> |  |
|-----------------------|--|
| O QUE?                | Circula cartas em laguna reforçando a notícia já dada no jornal, da demissão do presidente e |

|            |   |
|------------|---|
|            | secretário para que nova eleição seja realizada e democracia alcançada. |
| PARA QUEM? | Bento Joaquim das Palmas  |
| DE QUEM?   | Conselheiro Mafra   |
| ONDE?      | Rio de Janeiro  |
| QUANDO?    | 30/04/1886  |

**CARTA NUMERO 74**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Solicita ao governador do estado, Adolfo Konder, a reintegração do território Antonio Olyntho, com 30.000 hectares para a metrópolita.<br>Inclui nota propondo a construção de um posto carvoeiro, orçando a terça parte da construção. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Carlos Augusto Jordan   |
| ONDE?      | Rio de Janeiro  |
| QUANDO?    | 26/04/1928  |

**CARTA NUMERO 75**

|            |                                  |
|------------|----------------------------------|
| O QUE?     | Novas nomeações de José Boiteux. |
| PARA QUEM? | José Boiteux                     |
| DE QUEM?   | Dr. Carlos Corrêa                |
| ONDE?      | Rio de Janeiro                   |
| QUANDO?    | 16/11/1915                       |

**CARTA NUMERO 76**

|            |   |
|------------|---|
| O QUE?     | Questiona como está o andamento da restituição de dinheiro. |
| PARA QUEM? | José Boiteux  |
| DE QUEM?   | Caetano da Costa  |
| ONDE?      | Lages   |
| QUANDO?    | 24/02/1931  |

| <b>CARTA NUMERO 77</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Agradece a carta do dia 18, mês corrente. Solicita autorização para que possa ser feito busto com foto de perfil de Caviane Germano. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Cantidio Alves   |
| ONDE?                  | Sem local  |
| QUANDO?                | 30/09/1912   |

| <b>CARTA NUMERO 78</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Diz ter recebido a carta do dia 2 do mes de junho e acusa recebimento da quantia de 827.800 que devia ao cunhado Leopoldo Walburg em empréstimo feito. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Carlos Leisner   |
| ONDE?                  | Rio de Janeiro   |
| QUANDO?                | 20/09/1900   |

| <b>CARTA NUMERO 79</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Diz ter em mãos telegramas e cartão recebido e manda boas notícias da Europa, porém nada ainda definido. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Carlos Napoleão Poeta  |
| ONDE?                  | Rio de Janeiro   |
| QUANDO?                | 14/11/1896   |

| <b>CARTA NUMERO 80</b> |  |
|------------------------|--|
| O QUE?                 | Deseja ter uma planta da capital federal e o estado do rio de janeiro. |
| PARA QUEM?             | José Boiteux   |
| DE QUEM?               | Carlos Norberto Ploes  |

|         |               |
|---------|---------------|
| ONDE?   | Florianópolis |
| QUANDO? | 30/04/1907    |

## 6.2 Termos da indexação

A partir dos conceitos identificados na primeira etapa, foram escolhidos os termos para indexação. Serão, no máximo, cinco termos, sendo eles: remetente, destinatário, o lugar e o principal assunto identificado no documento. A limitação da quantidade de termos se dá pelo tempo de desenvolvimento da pesquisa.

Seguem os termos escolhidos:

Carta número 1: José Boiteux; José Schmidt; Mafra; Solicitação para medir terras; 18/12/1922.

Carta número 2: José Boiteux; Estevão Mendonça; Cuiabá; Fundação de Cuiabá; 15/01/1920.

Carta número 3: José Boiteux; Florentino Avidos; Vitória – ES; relato de notícias; 05/06/1927.

Carta número 4: José Boiteux; Florencio de Abreu; Porto Alegre; solução de pendências; 11/08/1931.

Carta número 5: José Boiteux; Fernando Machado; Florianópolis; maquete; 26/12/1915.

Carta número 6: José Boiteux; Esteve Junior; inventário; 11/02/1896.

Carta número 7: José Boiteux; Eugenio Lazaro Cidade; Itajaí; segundo tenente; 20/11/1930.

Carta número 8: José Boiteux; Eugenio Rossa; Curitiba; Rio Caçador; 05/02/1931.

Carta número 9: Hercílio Luz; Felipe Schmidt; Florianópolis; candidatura de AbdonBaptista; 03/12/1917.

Carta número 10: Hercílio Luz; Felipe Schmidt; Florianópolis; restauração e ampliação de fotografia; 24/06/1929.

Carta número 11: José Boiteux; Ferminiano Rodrigues de Almeida; Rio Grande do Sul; Pagamento de vinte bois; 05/04/1927.

Carta número 12: José Boiteux; E. P. Ferro; Florianópolis; busto; 01/11/1929.

Carta número 13: José Boiteux; E.P.Ferro; Florianópolis; jornal; 18/11/1930.

Carta número 14: José Boiteux; Florianópolis; E.P.Ferro; imposto; 03/02/1931.

Carta número 15: José Boiteux; Manaus; Ephigenio Ferreiras de Salles; solicita cargo profissional; 24/08/1905.

Carta número 16: José Boiteux; Erico Torres; Tijucas; enchentes; 12/11/1911.

Carta número 17: José Boiteux; Ernani Lopes; Joinville; cessão de sala de aula; 20/03/1931.

Carta número 18: José Boiteux; Joinville; EstanislauTraple; cessão de um salão; 03/01/1928.

Carta número 19: José Boiteux; Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; indústria da seda; 03/11/1922.

Carta número 20: José Boiteux; Ellynor Siqueira; Joinville; agência dos correios;

12/08/1929.

Carta número 21: Felipe Schmidt; Emilio Agrimensor; Curitibanos; mapa de traçado; 26/04/1901.

Carta número 22: José Boiteux; Emilio Gallois; Acampamento Rio das Cachorras; serra de Lages.

Carta número 23: José Boiteux; Niterói; Emilio Welles; cartão de agradecimento; 13/05/1915.

Carta número 24: José Boiteux; Dom José de Camargo Barros; Bom Retiro; descobertas paleontológicas; 25/06/1932.

Carta número 25: José Boiteux; Minas Gerais; bizavós; Donatto Melo; 30/09/1919.

Carta número 26: Adolfo Konder; Edgar Buettner; Brusque; Convite; 28/11/1927.

Carta número 27: José Boiteux; Edmundo da Luz Pinto; Rio de Janeiro; Agradecimento de livro; 31/03/1931.

Carta número 28: José Boiteux; Elisa Fonseca; Rio de Janeiro; Pagamento atrasado; 28/12/1929.

Carta número 29: José Boiteux; Eduardo Duarte; Porto Alegre; jornal; 03/06/1932.

Carta número 30: José Boiteux; Vassouras; Clemente Brandeburge; acomodações; 08/07/1927.

Carta número 31: José Boiteux; Carlos Otávio; Olinda; retratos a óleo; 02/06/19-?.

Carta número 32: Felipe Schmidt; Carlos Schmidt; Florianópolis; pagamento; 28/06/1915.

Carta número 33: José Boiteux; Carlos Xavier; Vitória; Solicita resposta; 14/07/1930.

Carta número 34: José Boiteux; Carlos Xavier; Guarapary; cargo de confiança; 22/12/1926.

Carta número 35: José Boiteux; Carlos Xavier; Vitória; telegrafista; 13/12/1927.

Carta número 36: José Boiteux; Carlos Xavier; Vitória; agradecimento; 14/07/1929.

Carta número 37: José Boiteux; Carlota Gouveia; Florianópolis; isenção de imposto; 06/12/1931.

Carta número 38: José Boiteux; Carlos da Costa Pereira; São Francisco do Sul; jornal; 05/02/1931.

Carta número 39: José Boiteux; Carlos da Costa Pereira; São Francisco do Sul; coleção de revista; 26/05/1931.

Carta número 40: José Boiteux; Casimiro Matos; Rio de Janeiro; empréstimo; 30/11/1932.

Carta número 41: José Boiteux; Cesar Pereira de Souza; Joinville; desapropriação de terras; 30/11/1921.

Carta número 42: Hercílio Luz; Cesário amarante; Florianópolis; Partido republicano; 21/07/1922.

Carta número 43: Hercílio Luz; Cesário Amarante; São Joaquim; saída da política; 10/08/1922.

Carta número 44: José Boiteux; Cesário Amarante; São Joaquim; Agradecimento;



13/05/1926.

Carta número 45: José Boiteux; Cesário Amarante; São Joaquim; saudações; 16/08/1926.

Carta número 46: José Boiteux; Charles Pittet e João E. Moritz; Florianópolis; indústria do interior; 22/03/1932.

Carta número 47: José Boiteux; Cid Gonzaga; Porto união; bilhete.

Carta número 48: José Boiteux; Clemente Brandeburge; hospede; 07/07/1927.

Carta número 49: Hercílio Luz; ConstancioKrummel; gerenciamento de terras; Taquaras; 20/01/1919.

Carta número 50: José Boiteux; Constantino Grafilia; Florianópolis; visita a Florianópolis; 27/03/1902.

Carta número 51: José Boiteux; Crispim Mira; Florianópolis; devolução de relatório; 15/12/1918.

Carta número 52: José Boiteux; Crispim Mira; Florianópolis; ocupação de cargo; 14/08/1948.

Carta número 53: José Boiteux; Crispim Mira; Joinville; cartão; 20/07/1923.

Carta número 54: José Boiteux; Cruz Abreu; Rio de Janeiro; Cartão; 27/12/1924.

Carta número 55: José Boiteux; Dakir Parreiras; exposição de quadros; Porto Alegre; 21/04/1917.

Carta número 56: José Boiteux; Dakir Parreiras; opinião pessoal; Teresópolis; 17/02/1918.

Carta número 57: José Boiteux; Der Urwaldsbote; Blumenau; 31/07/1931.

Carta número 58: José Boiteux; Der Urwaldsbote; São Paulo; cumprimento pela posse; 08/12/1905.

Carta número 59: José Boiteux; Dom Duarte; Curitiba; Missa; 06/02/1906.

Carta número 60: José Boiteux; Dom Duarte; resposta; 20/11/1919.

Carta número 61: José Boiteux; Dom Joaquim Domingues de Oliveira; Florianópolis; 08/12/1818.

Carta número 62: José Boiteux; Dom José de Camargo Barros; Curitiba; freiras; 03/03/1895.

Carta número 63: José Boiteux; Dom José de Camargo Barros; Curitiba; agradecimento; 26/12/1898.

Carta número 64: José Boiteux; Dom José de Camargo Barros; Curitiba; agradecimento; 16/10/1899.

Carta número 65: José Boiteux; Edmundo B. Ribeiro; Lages; 08/02/1931.

Carta número 66: José Boiteux; Edmundo da Luz Pinto; Rio de Janeiro; terno; 08/06/1923.

Carta número 67: José Boiteux; Eduardo Duarte; Porto Alegre; Laguna; 12/08/1930.

Carta número 68: José Boiteux; Eliezer dos Sanctos Saraiva; São Paulo; Arquivo de São Paulo; 20/12/1932.

Carta número 69: José Boiteux; Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; Agradecimento;

04/04/1914.

Carta número 70: José Boiteux; Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; nomeação de cargo; 26/09/1918.

Carta número 71: Hercílio Luz; Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; aspectos políticos; 26/09/1918.

Carta número 72: Hercílio Luz; Brasil Gorresen; Joinville; auxílio financeiro; 20/04/1921.

Carta número 73: Bento Joaquim das Palmas; Conselheiro Mafra; Rio de Janeiro; nova eleição; 30/04/1886.

Carta número 74: José Boiteux; Carlos Augusto Jordan; Rio de Janeiro; Reintegração de território; 26/04/1928.

Carta número 75: José Boiteux; Carlos Corrêa, Rio de Janeiro; Nomeação; 16/11/1915.

Carta número 76: José Boiteux; Caetano da Costa; Lages; restituição de dinheiro; 24/02/1931.

Carta número 77: José Boiteux; Cantidio Alves; agradecimento; 30/09/1912.

Carta número 78: José Boiteux; Carlos Leisner; Rio de Janeiro; recebimento de pagamento; 20/09/1900.

Carta número 79: José Boiteux; Carlos Napoleão Poeta; boas notícias; 14/11/1896.

Carta número 80: Carlos Norberto Ploes; José Boiteux; Florianópolis; planta da capital; 30/04/1907.

### 6.3 Tradução para linguagem documentária

A partir dos termos elencados na segunda etapa da indexação, foi utilizado o catálogo de terminologias da Biblioteca Nacional para o processo de tradução. Nesse processo muitos dos termos pesquisados no catálogo não obtiveram sucesso na busca, sendo substituídos por termos que melhor se adequaram ao contexto.

Segue a listagem dos termos traduzidos:

Carta número 1: José Boiteux (SC); Mafra (SC); Distâncias – Medição; José Schmidt; 18/12/1922.

Carta número 2: José Boiteux (SC); Cuiabá (MT); Estevão de Mendonça; Fundação Cuiabá; 15/01/1920.

Carta número 3: José Boiteux (SC); Centro (Vitória, ES); Florentino Avidos; Jornais – Manchetes; 05/06/1927.

Carta número 4: José Boiteux (SC); Florencio de Abreu; Porto alegre; solução de pendências; 11/08/1931.

Carta número 5: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); Fernando Machado; maquete; 26/12/1915.

Carta número 6: José Boiteux (SC); Partilha de bens (Espólio); Esteves Junior; 11/02/1896.

Carta número 7: José Boiteux (SC); Itajaí (SC); Eugenio Lazaro Cidade; segundo tenente; 20/11/1930.

Carta número 8: José Boiteux (SC); Curitibaanos (SC); Caçador (SC); Eugenio Rossa; 05/02/1931.

Carta número 9: Florianópolis (SC); Política e Governo; Hercílio Luz; Felipe Schmidt; 03/12/1917.

Carta número 10: Florianópolis (SC); Fotografias – conservação e restauração; Hercílio Luz; Felipe Schmidt; 24/06/1929.

Carta número 11: José Boiteux (SC); Rio Grande do Sul (Brazil); Pagamento; Ferminiano Rodrigues de Almeida; 05/04/1927.

Carta número 12: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); E.P.Ferro; busto; 01/11/1929.

Carta número 13: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); Jornais; E.P. Ferro; 18/11/1930.

Carta número 14: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); Impostos Municipais; E.P.Ferro; 03/02/1931.

Carta número 15: José Boiteux (SC); Manaus (AM); Ephigenio Ferreiras de Salles; 24/08/1905.

Carta número 16: José Boiteux (SC); Tijucas (SC); Inundações; Erico Torres; 12/11/1911.

Carta número 17: José Boiteux (SC); Joinville (SC); Cessão de bens; Ernani Lopes; 20/03/1931.

Carta número 18: José Boiteux (SC); Joinville (SC); Cessão de bens; Estanislau Traple; 03/01/1928.

Carta número 19: José Boiteux (SC); Seda; Indústria; Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; 03/11/1922.

Carta número 20: José Boiteux (SC); Joinville (SC); Correio; Ellynor Siqueira; 12/08/1929.

Carta número 21: Curitibanos (SC); Mapa; Felipe Schmidt; Emilio Agrimensor; 26/04/1901.

Carta número 22: José Boiteux (SC); Lages (SC); Emilio Gallois; Acampamento das Cachorras.

Carta número 23: José Boiteux (SC); Niterói (RJ); Gratidão; Emilio Welles; 13/05/1915.

Carta número 24: José Boiteux; Dom José de Camargo Barros; Bom Retiro; paleontropologia; 25/06/1932.

Carta número 25: José Boiteux (SC); Minas Gerais (Brazil); Donatto Melo; bizavós; 30/09/1919.

Carta número 26: Brusque (SC); Adolfo Konder; Edgar Buettner; convite; 28/11/1927.

Carta número 27: José Boiteux(SC); Gratidão; Edmundo da Luz Pinto; Rio de Janeiro; 31/03/1931.

Carta número 28: José Boiteux (SC); Pagamento; Elisa Fonseca; Rio de Janeiro; 28/12/1929.

Carta número 29: José Boiteux (SC); Jornais; Eduardo Duarte; Porto Alegre; 03/06/1932.

Carta número 30: José Boiteux (SC); Vassouras (RJ); Aposentos; Clemente Brandeburge; 08/07/1927.

Carta número 31: José Boiteux (SC); Olinda (PE); Retrato; Carlos Otávio; 02/06/19-?.

Carta número 32: Florianópolis (SC); Pagamento; Felipe Schimmdt; Carlos Schmidt; 28/06/1915.

Carta número 33: José Boiteux (SC); Centro (Vitória, ES); Carlos Xavier; Solicitação de resposta; 14/07/1930.

Carta número 34: José Boiteux (SC); Carlos Xavier; Guarapary; cargo de confiança; 22/12/1926.

Carta número 35: José Boiteux (SC); Carlos Xavier; Centro (Vitória, ES); telegrafista; 13/12/1927.

Carta número 36: José Boiteux (SC); Gratidão; Carlos Xavier; Centro (Vitória,ES); 14/07/1929.

Carta número 37: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); Isenção Tributária; Carlota Gouveia; 06/12/1931.

Carta número 38: José Boiteux (SC); São Francisco do Sul (SC); Jornais; Carlos da Costa Pereira; 05/02/1931.

Carta número 39: José Boiteux (SC); São Francisco do Sul (SC); Coleção e Conservação; Carlos da Costa Pereira; 26/05/1931.

Carta número 40: José Boiteux (SC); Empréstimos; Casimiro Matos; Rio de Janeiro; 30/11/1932.

Carta número 41: José Boiteux (SC); Joinville (SC); Desapropriação; Cesar Pereira de Souza; 30/11/1921.

Carta número 42: Republicanismo; Florianópolis (SC); Cesário Amarante; Hercílio Luz; 21/07/1922;

Carta número 43: São Joaquim (SC); Hercílio Luz; Cesário Amarante; Saída da política; 13/05/1926.

Carta número 44: José Boiteux (SC); Gratidão; São Joaquim (SC); Cesário Amarante; 13/05/1926.

Carta número 45: José Boiteux (SC); São Joaquim (SC); Saudações; Cesário Amarante; 16/08/1926.

Carta número 46: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); Indústria; Charles Pittet e João e. Moritz; 22/03/1932.

Carta número 47: José Boiteux (SC); Porto União (SC); Cid Gonzaga; bilhete.

Carta número 48: José Boiteux (SC); Clemente Brandeburge; hospede; 07/07/1927.

Carta número 49: Hercílio Luz; ConstancioKrummel; gerenciamento de terras; Taquaras; 20/01/1919.

Carta número 50: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); visita a Florianópolis; Constantino Grafilis; 27/03/1902.

Carta número 51: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); Crispim Mira; devolução de relatório; 15/12/1918.

Carta número 52: José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); Crispim Mira; ocupação de cargo; 14/08/1948.

Carta número 53: José Boiteux (SC); Joinville (SC); cartão; Crispim Mira;



20/07/1923.

Carta número 54: José Boiteux (SC); Cruz Abreu; Rio de Janeiro; Cartões de saudações; 27/12/1924.

Carta número 55: José Boiteux (SC); Dakir Parreiras; Porto Alegre; exposição de quadros; 21/04/1917.

Carta número 56: José Boiteux (SC); Teresópolis (RJ); Dakir Parreiras; 17/02/1918.

Carta número 57: José Boiteux (SC); Blumenau (SC); Der Urwaldsbote; 31/07/1931.

Carta número 58: José Boiteux (SC); Der Urwaldsbote; São Paulo; cumprimento pela posse; 08/12/1905.

Carta número 59: José Boiteux (SC); Missa – Celebração; Curitiba (PR); Dom Duarte; 06/02/1906.

Carta número 60: José Boiteux (SC); Dom Duarte; resposta; 20/11/1919.

Carta número 61: José Boiteux (SC); Dom Joaquim Domingues de Oliveira; Florianópolis (SC); 08/12/1818.

Carta número 62: José Boiteux (SC); Freiras; Curitiba (PR); Dom José de Camargo Barros; 03/03/1895.

Carta número 63: José Boiteux (SC); Gratidão; Curitiba (PR); Dom José de Camargo Barros; 26/12/1898.

Carta número 64: José Boiteux (SC); Gratidão; Curitiba (PR); Dom José de Camargo Barros; 16/10/1899.

Carta número 65: José Boiteux (SC); Lages (SC); Edmundo B. Ribeiro; 08/02/1931.

Carta número 66: José Boiteux (SC); Edmundo da Luz Pinto; Rio de Janeiro; terno; 08/06/1923.

Carta número 67: José Boiteux (SC); Eduardo Duarte; Porto Alegre; Laguna (SC); 12/08/1930.

Carta número 68: José Boiteux (SC); Eliezer dos Sanctos Saraiva; São Paulo; Arquivo de São Paulo; 20/12/1932.

Carta número 69: José Boiteux (SC); Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; Gratidão; 04/04/1914.

Carta número 70: José Boiteux (SC); Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; nomeação de cargo; 26/09/1918.

Carta número 71: Hercílio Luz; Elizeu Guilherme; Rio de Janeiro; aspectos políticos; 26/09/1918.

Carta número 72: Hercílio Luz; Brasil Gorresen; Joinville (SC); Empréstimos; 20/04/1921.

Carta número 73: Bento Joaquim das Palmas; Conselheiro Mafra; Rio de Janeiro; Eleições; 30/04/1886.

Carta número 74: José Boiteux (SC); Carlos Augusto Jordan; Rio de Janeiro; Reintegração de território; 26/04/1928.

Carta número 75: José Boiteux (SC); Carlos Corrêa, Rio de Janeiro; Nomeação, promoção, etc.; 16/11/1915.

Carta número 76: José Boiteux (SC); Caetano da Costa; Lages; Restituição; 24/02/1931.

Carta número 77: José Boiteux (SC); Cantidio Alves; Gratidão; 30/09/1912.

Carta número 78: José Boiteux (SC); Carlos Leismer; Rio de Janeiro; Pagamento; 20/09/1900.

Carta número 79: José Boiteux (SC); Carlos Napoleão Poeta; boas notícias; 14/11/1896.

Carta número 80: Carlos Norberto Ploes; José Boiteux (SC); Florianópolis (SC); planta territorial; 30/04/1907.

#### 6.4 Termo traduzido

Segue a tabela com a tradução dos termos para a linguagem do catálogo de terminologia da Biblioteca Nacional.

|         | Termo   | Tradução  |
|---------|---|---|
| Carta 1 | 1 – Solicitação para medir terras<br>2 – José Boiteux<br>3 – José Schmidt<br>4 – Mafra<br>5 – 18/12/1922  | 1 – Distâncias – Medição<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – José Schmidt<br>4 – Mafra (SC)<br>5 – 18/12/1922               |
| Carta 2 | 1 – Fundação de Cuiabá<br>2 – José Boiteux<br>3 – Estevão Mendonça<br>4 – Cuiabá<br>5 – 15/01/1920        | 1 – Fundação Cuiabá<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Estevão de Mendonça<br>4 – Cuiabá (MT)<br>5 – 15/01/1920            |
| Carta 3 | 1 – relato de notícias<br>2 – José Boiteux<br>3 – Florentino Avidos<br>4 – Vitória – ES<br>5 – 05/06/1927 | 1 – Jornais – Manchetes<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Florentino Avidos<br>4 – Centro (Vitória, ES)<br>5 – 05/06/1927 |
| Carta 4 | 1 – solução de pendências<br>2 – José Boiteux   | 1 – solução de pendências<br>2 – José Boiteux (SC)  |

|          |   |   |
|----------|---|---|
|          | 3 – Florencio de Abreu<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 11/08/1931  | 3 – Florencio de Abreu<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 11/08/1931  |
| Carta 5  | 1 – maquete<br>2 – José Boiteux<br>3 – Fernando Machado<br>4 – Florianópolis<br>5 – 26/12/1915                                    | 1 – maquete<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Fernando Machado<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 26/12/1915                          |
| Carta 6  | 1 – inventário<br>2 – José Boiteux<br>3 – Esteve Junior<br>4 – Sem lugar<br>5 – 11/02/1896  | 1 – Partilha de bens (Espólio)<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Esteves Junior<br>4 – Sem lugar<br>5 – 11/02/1896                  |
| Carta 7  | 1 – segundo tenente<br>2 – José Boiteux<br>3 – Eugenio Lazaro Cidade<br>4 – Itajaí<br>5 – 20/11/1930                              | 1 – segundo tenente<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Eugenio Lazaro Cidade<br>4 – Itajaí (SC)<br>5 – 20/11/1930                    |
| Carta 8  | 1 – Rio Caçador<br>2 – José Boiteux<br>3 – Eugenio Rossa<br>4 – Curitibaanos<br>5 – 05/02/1931                                    | 1 – Caçador (SC)<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Eugenio Rossa<br>4 – Curitibaanos (SC)<br>5 – 05/02/1931                         |
| Carta 9  | 1 – candidatura de Abdon Baptista<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Felipe Schmidt<br>4 – Florianópolis<br>5 – 03/12/1917                | 1 – Política e Governo<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Felipe Schmidt<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 03/12/1917                      |
| Carta 10 | 1 – restauração e ampliação de fotografia<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Felipe Schmidt<br>4 – Florianópolis<br>5 – 24/06/1929        | 1 – Fotografias – conservação e restauração<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Felipe Schmidt<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 24/06/1929 |
| Carta 11 | 1 – Pagamento de vinte bois<br>2 – José Boiteux<br>3 – Ferminiano Rodrigues de Almeida<br>4 – Rio Grande do Sul<br>5 – 05/04/1927 | 1 – Pagamento<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Ferminiano Rodrigues de Almeida<br>4 – Rio Grande do Sul (Brazil)<br>5 – 05/04/1927 |
| Carta 12 | 1 – busto<br>2 – José Boiteux<br>3 – E. P. Ferro<br>4 – Florianópolis<br>5 – 01/11/1929   | 1 – busto<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – E.P.Ferro<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 01/11/1929                                   |
| Carta 13 | 1 – jornal<br>2 – José Boiteux<br>3 – E.P.Ferro   | 1 – Jornais<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – E.P. Ferro  |

|          |  |  |
|----------|--|--|
|          | 4 – Florianópolis<br>5 – 18/11/1930  | 4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 18/11/1930   |
| Carta 14 | 1 – imposto<br>2 – José Boiteux<br>3 – E.P.Ferro<br>4 – Florianópolis<br>5 – 03/02/1931                                  | 1 – Impostos Municipais<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – E.P.Ferro<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 03/02/1931      |
| Carta 15 | 1 – solicita cargo profissional<br>2 – José Boiteux<br>3 – Ephigenio Ferreiras de Salles<br>4 – Manaus<br>5 – 24/08/1905 | 1 – solicitação<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Ephigenio Ferreiras de Salles<br>4 – Manaus (AM)<br>5 – 24/08/1905 |
| Carta 16 | 1 – enchentes<br>2 – José Boiteux<br>3 – Erico Torres<br>4 – Tijucas<br>5 – 12/11/1911                                   | 1 – Inundações<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Erico Torres<br>4 – Tijucas (SC)<br>5 – 12/11/1911                  |
| Carta 17 | 1 – cessão de sala de aula<br>2 – José Boiteux<br>3 – Ernani Lopes<br>4 – Joinville<br>5 – 20/03/1931                    | 1 – Cessão de bens<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Ernani Lopes<br>4 – Joinville (SC)<br>5 – 20/03/1931            |
| Carta 18 | 1 – cessão de um salão<br>2 – José Boiteux<br>3 – Estanislau Traple<br>4 – Joinville<br>5 – 03/01/1928                   | 1 – Cessão de bens<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Estanislau Traple<br>4 – Joinville (SC)<br>5 – 03/01/1928       |
| Carta 19 | 1 – indústria da seda<br>2 – José Boiteux<br>3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 03/11/1922                | 1 – Seda; Indústria<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 03/11/1922       |
| Carta 20 | 1 – agência dos correios<br>2 – José Boiteux<br>3 – Ellynor Siqueira<br>4 – Joinville<br>5 – 12/08/1929                  | 1 – Correio<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Ellynor Siqueira<br>4 – Joinville (SC)<br>5 – 12/08/1929               |
| Carta 21 | 1 – mapa de traçado<br>2 – Felipe Schmidt<br>3 – Emilio Agrimensor<br>4 – Curitibaanos<br>5 – 26/04/1901                 | 1 – Mapa<br>2 – Felipe Schmidt<br>3 – Emilio Agrimensor<br>4 – Curitibaanos (SC)<br>5 – 26/04/1901                 |
| Carta 22 | 1 – serra de Lages<br>2 – José Boiteux<br>3 – Emilio Gallois<br>4 – Acampamento Rio das Cachorras<br>5 – Sem data        | 1 – Lages (SC)<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Emilio Gallois<br>4 – Acampamento das Cachorras<br>5 – Sem data     |
| Carta 23 | 1 – cartão de agradecimento  | 1 – Gratidão   |

|          |   |  |
|----------|---|--|
|          | 2 – José Boiteux<br>3 – Emilio Welles<br>4 – Niterói<br>5 – 13/05/1915  | 2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Emilio Welles<br>4 – Niterói (RJ)<br>5 – 13/05/1915                                 |
| Carta 24 | 1 – descobertas paleontológicas<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Bom Retiro<br>5 – 25/06/1932 | 1 – paleontologia<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Bom Retiro<br>5 – 25/06/1932 |
| Carta 25 | 1 – bizavós<br>2 – José Boiteux<br>3 – Donatto Melo<br>4 – Minas Gerais<br>5 – 30/09/1919                                 | 1 – bizavós<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Donatto Melo<br>4 – Minas Gerais (Brazil)<br>5 – 30/09/1919          |
| Carta 26 | 1 – Convite<br>2 – Adolfo Konder<br>3 – Edgar Buettner<br>4 – Brusque<br>5 – 28/11/1927                                   | 1 – convite<br>2 – Adolfo Konder<br>3 – Edgar Buettner<br>4 – Brusque (SC)<br>5 – 28/11/1927                     |
| Carta 27 | 1 – Agradecimento de livro<br>2 – José Boiteux<br>3 – Edmundo da Luz Pinto<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 31/03/1931        | 1 – Gratidão<br>2 – José Boiteux(SC)<br>3 – Edmundo da Luz Pinto<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 31/03/1931         |
| Carta 28 | 1 – Pagamento atrasado<br>2 – José Boiteux<br>3 – Elisa Fonseca<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 28/12/1929                   | 1 – Pagamento<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Elisa Fonseca<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 28/12/1929              |
| Carta 29 | 1 – jornal<br>2 – José Boiteux<br>3 – Eduardo Duarte<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 03/06/1932                                | 1 – Jornais<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Eduardo Duarte<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 03/06/1932                 |
| Carta 30 | 1 – acomodações<br>2 – José Boiteux<br>3 – ClementeBrandeburge<br>4 – Vassouras<br>5 – 08/07/1927                         | 1 – Aposentos<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – ClementeBrandeburge<br>4 – Vassouras (RJ)<br>5 – 08/07/1927        |
| Carta 31 | 1 – retratos a óleo<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Otávio<br>4 – Olinda<br>5 – 02/06/19-?                              | 1 – Retrato<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Otávio<br>4 – Olinda (PE)<br>5 – 02/06/19-?.                  |
| Carta 32 | 1 – pagamento<br>2 – Felipe Schmidt<br>3 – Carlos Schmidt<br>4 – Florianópolis<br>5 – 28/06/1915                          | 1 – Pagamento<br>2 – Felipe Schmidt<br>3 – Carlos Schmidt<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 28/06/1915            |

|          |   |  |
|----------|---|--|
| Carta 33 | 1 – Solicita resposta<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Vitória<br>5 – 14/07/1930                         | 1 – Solicitação de resposta<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Centro (Vitória, ES)<br>5 – 14/07/1930              |
| Carta 34 | 1 – cargo de confiança<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Guarapary<br>5 – 22/12/1926                      | 1 – cargo de confiança<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Guarapary<br>5 – 22/12/1926                              |
| Carta 35 | 1 – telegrafista<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Vitória<br>5 – 13/12/1927                              | 1 – telegrafista<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Centro (Vitória, ES)<br>5 – 13/12/1927                         |
| Carta 36 | 1 – agradecimento<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Vitória<br>5 – 14/07/1929                             | 1 – Gratidão<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Xavier<br>4 – Centro (Vitória, ES)<br>5 – 14/07/1929                             |
| Carta 37 | 1 – isenção de imposto<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlota Gouveia<br>4 – Florianópolis<br>5 – 06/12/1931                | 1 – Isenção Tributária<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlota Gouveia<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 06/12/1931                   |
| Carta 38 | 1 – jornal<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos da Costa Pereira<br>4 – São Francisco do Sul<br>5 – 05/02/1931             | 1 – Jornais<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos da Costa Pereira<br>4 – São Francisco do Sul (SC)<br>5 – 05/02/1931               |
| Carta 39 | 1 – coleção de revista<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos da Costa Pereira<br>4 – São Francisco do Sul<br>5 – 26/05/1931 | 1 – Coleção e Conservação<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos da Costa Pereira<br>4 – São Francisco do Sul (SC)<br>5 – 26/05/1931 |
| Carta 40 | 1 – empréstimo<br>2 – José Boiteux<br>3 – Casimiro Matos<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 30/11/1932                        | 1 – Empréstimos<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Casimiro Matos<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 30/11/1932                               |
| Carta 41 | 1 – desapropriação de terras<br>2 – José Boiteux<br>3 – Cesar Pereira de Souza<br>4 – Joinville<br>5 – 30/11/1921       | 1 – Desapropriação<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Cesar Pereira de Souza<br>4 – Joinville (SC)<br>5 – 30/11/1921                    |
| Carta 42 | 1 – Partido republicano<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Cesário amarante   | 1 – Republicanismo<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Cesário Amarante   |

|          |   |   |
|----------|---|---|
|          | 4 – Florianópolis<br>5 – 21/07/1922   | 4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 21/07/1922  |
| Carta 43 | 1 – saída da política<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Cesário Amarante<br>4 – São Joaquim<br>5 – 10/08/1922                      | 1 – Saída da política<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Cesário Amarante<br>4 – São Joaquim (SC)<br>5 – 13/05/1926                 |
| Carta 44 | 1 – Agradecimento<br>2 – José Boiteux<br>3 – Cesário Amarante<br>4 – São Joaquim<br>5 – 13/05/1926                          | 1 – Gratidão<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Cesário Amarante<br>4 – São Joaquim (SC)<br>5 – 13/05/1926                     |
| Carta 45 | 1 – saudações<br>2 – José Boiteux<br>3 – Cesário Amarante<br>4 – São Joaquim<br>5 – 16/08/1926                              | 1 – Saudações<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Cesário Amarante<br>4 – São Joaquim (SC)<br>5 – 16/08/1926                    |
| Carta 46 | 1 – indústria do interior<br>2 – José Boiteux<br>3 – Charles Pittet e João E. Moritz<br>4 – Florianópolis<br>5 – 22/03/1932 | 1 – Indústria<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Charles Pittet e João e. Moritz<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 22/03/1932   |
| Carta 47 | 1 – bilhete<br>2 – José Boiteux<br>3 – Cid Gonzaga<br>4 – Porto união<br>5 – Sem data                                       | 1 – bilhete<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Cid Gonzaga<br>4 – Porto União (SC)<br>5 – Sem data                             |
| Carta 48 | 1 – hospede<br>2 – José Boiteux<br>3 – ClementeBrandeburge<br>4 – Sem lugar<br>5 – 07/07/1927                               | 1 – hospede<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – ClementeBrandeburge<br>4 – Sem lugar<br>5 – 07/07/1927                          |
| Carta 49 | 1 – gerenciamento de terras<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – ConstancioKrummel<br>4 – Taquaras<br>5 – 20/01/1919                  | 1 – gerenciamento de terras<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – ConstancioKrummel<br>4 – Taquaras<br>5 – 20/01/1919                  |
| Carta 50 | 1 – visita a Florianópolis<br>2 – José Boiteux<br>3 – Constantino Grafilia<br>4 – Florianópolis<br>5 – 27/03/1902           | 1 – visita a Florianópolis<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Constantino Grafilis<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 27/03/1902 |
| Carta 51 | 1 – devolução de relatório<br>2 – José Boiteux<br>3 – Crispim Mira<br>4 – Florianópolis<br>5 – 15/12/1918                   | 1 – devolução de relatório<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Crispim Mira<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 15/12/1918         |
| Carta 52 | 1 – ocupação de cargo<br>2 – José Boiteux   | 1 – ocupação de cargo<br>2 – José Boiteux (SC)  |



|          |   |   |
|----------|---|---|
|          | 3 – Crispim Mira<br>4 – Florianópolis<br>5 – 14/08/1948   | 3 – Crispim Mira<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 14/08/1948  |
| Carta 53 | 1 – cartão<br>2 – José Boiteux<br>3 – Crispim Mira<br>4 – Joinville<br>5 – 20/07/1923                                       | 1 – cartão<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Crispim Mira<br>4 – Joinville (SC)<br>5 – 20/07/1923                                       |
| Carta 54 | 1 – Cartão<br>2 – José Boiteux<br>3 – Cruz Abreu<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 27/12/1924                                    | 1 – Cartões de saudações<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Cruz Abreu<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 27/12/1924                           |
| Carta 55 | 1 – exposição de quadros<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dakir Parreiras<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 21/04/1917                   | 1 – exposição de quadros<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dakir Parreiras<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 21/04/1917                        |
| Carta 56 | 1 – opinião pessoal<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dakir Parreiras<br>4 – Teresópolis<br>5 – 17/02/1918                         | 1 – opinião pessoal<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dakir Parreiras<br>4 – Teresópolis (RJ)<br>5 – 17/02/1918                         |
| Carta 57 | 1 – literarura<br>2 – José Boiteux<br>3 – Der Urwaldsbote<br>4 – Blumenau<br>5 – 31/07/1931                                 | 1 – literarura<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Der Urwaldsbote<br>4 – Blumenau (SC)<br>5 – 31/07/1931                                 |
| Carta 58 | 1 – cumprimento pela posse<br>2 – José Boiteux<br>3 – Der Urwaldsbote<br>4 – São Paulo<br>5 – 08/12/1905                    | 1 – cumprimento pela posse<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Der Urwaldsbote<br>4 – São Paulo<br>5 – 08/12/1905                         |
| Carta 59 | 1 – Missa<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dom Duarte<br>4 – Curitiba<br>5 – 06/02/1906   | 1 – Missa – Celebração<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dom Duarte<br>4 – Curitiba (PR)<br>5 – 06/02/1906                              |
| Carta 60 | 1 – resposta<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dom Duarte<br>4 – Sem lugar<br>5 – 20/11/1919                                       | 1 – resposta<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dom Duarte<br>4 – Sem lugar<br>5 – 20/11/1919  |
| Carta 61 | 1 – cumprimento festivo<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dom Joaquim Domingues de Oliveira<br>4 – Florianópolis<br>5 – 08/12/1818 | 1 – cumprimento festivo<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dom Joaquim Domingues de Oliveira<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 08/12/1818 |
| Carta 62 | 1 – freiras   | 1 – Freiras   |

|          |  |   |
|----------|--|---|
|          | 2 – José Boiteux<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Curitiba<br>5 – 03/03/1895                               | 2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Curitiba (PR)<br>5 – 03/03/1895                          |
| Carta 63 | 1 – agradecimento<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Curitiba<br>5 – 26/12/1898          | 1 – Gratidão<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Curitiba (PR)<br>5 – 26/12/1898          |
| Carta 64 | 1 – agradecimento<br>2 – José Boiteux<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Curitiba<br>5 – 16/10/1899          | 1 – Gratidão<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Dom José de Camargo Barros<br>4 – Curitiba (PR)<br>5 – 16/10/1899          |
| Carta 65 | 1 – forças revolucionárias<br>2 – José Boiteux<br>3 – Edmundo B. Ribeiro<br>4 – Lages<br>5 – 08/02/1931            | 1 – forças revolucionárias<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Edmundo B. Ribeiro<br>4 – Lages (SC)<br>5 – 08/02/1931       |
| Carta 66 | 1 – terno<br>2 – José Boiteux<br>3 – Edmundo da Luz Pinto<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 08/06/1923                  | 1 – terno<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Edmundo da Luz Pinto<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 08/06/1923                  |
| Carta 67 | 1 – Laguna<br>2 – José Boiteux<br>3 – Eduardo Duarte<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 12/08/1930                         | 1 – Laguna (SC)<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Eduardo Duarte<br>4 – Porto Alegre<br>5 – 12/08/1930                    |
| Carta 68 | 1 – Arquivo de São Paulo<br>2 – José Boiteux<br>3 – Eliezer dos Sanctos Saraiva<br>4 – São Paulo<br>5 – 20/12/1932 | 1 – Arquivo de São Paulo<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Eliezer dos Sanctos Saraiva<br>4 – São Paulo<br>5 – 20/12/1932 |
| Carta 69 | 1 – Agradecimento<br>2 – José Boiteux<br>3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 04/04/1914              | 1 – Gratidão<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 04/04/1914                   |
| Carta 70 | 1 – nomeação de cargo<br>2 – José Boiteux<br>3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 26/09/1918          | 1 – nomeação de cargo<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 26/09/1918          |
| Carta 71 | 1 – aspectos políticos<br>2 – Hercílio Luz   | 1 – aspectos políticos<br>2 – Hercílio Luz  |

|          |   |  |
|----------|---|--|
|          | 3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 26/09/1918  | 3 – Elizeu Guilherme<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 26/09/1918   |
| Carta 72 | 1 – auxílio financeiro<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Brasil Gorresen<br>4 – Joinville<br>5 – 20/04/1921                    | 1 – Empréstimos<br>2 – Hercílio Luz<br>3 – Brasil Gorresen<br>4 – Joinville (SC)<br>5 – 20/04/1921                           |
| Carta 73 | 1 – nova eleição<br>2 – Bento Joaquim das Palmas<br>3 – Conselheiro Mafra<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 30/04/1886       | 1 – Eleições<br>2 – Bento Joaquim das Palmas<br>3 – Conselheiro Mafra<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 30/04/1886                |
| Carta 74 | 1 – Reintegração de território<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Augusto Jordan<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 26/04/1928 | 1 – Reintegração de território<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Augusto Jordan<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 26/04/1928 |
| Carta 75 | 1 – Nomeação<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Corrêa<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 16/11/1915                           | 1 – Nomeação, promoção, etc.<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Corrêa<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 16/11/1915           |
| Carta 76 | 1 – restituição de dinheiro<br>2 – José Boiteux<br>3 – Caetano da Costa<br>4 – Lages<br>5 – 24/02/1931                  | 1 – Restituição<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Caetano da Costa<br>4 – Lages<br>5 – 24/02/1931                              |
| Carta 77 | 1 – agradecimento<br>2 – José Boiteux<br>3 – Cantidio Alves<br>4 – Sem local<br>5 – 30/09/1912                          | 1 – Gratidão<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Cantidio Alves<br>4 – Sem local<br>5 – 30/09/1912                               |
| Carta 78 | 1 – recebimento de pagamento<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Leismer<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 20/09/1900          | 1 – Pagamento<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Leismer<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 20/09/1900                         |
| Carta 79 | 1 – boas notícias<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Napoleão Poeta<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 14/11/1896              | 1 – boas notícias<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Napoleão Poeta<br>4 – Rio de Janeiro<br>5 – 14/11/1896              |
| Carta 80 | 1 – planta da capital<br>2 – José Boiteux<br>3 – Carlos Norberto Ploes<br>4 – Florianópolis<br>5 – 30/04/1907           | 1 – planta territorial<br>2 – José Boiteux (SC)<br>3 – Carlos Norberto Ploes<br>4 – Florianópolis (SC)<br>5 – 30/04/1907     |

## 7 CONSIDERAÇÕES FINAIS

Esta pesquisa teve como principal objetivo analisar e representar a informação da série de documentos históricos de cartas enviadas e recebidas por José Boiteux, do Instituto Histórico e Geográfico de Santa Catarina (IHGSC). Teve o intuito de buscar o melhor sistema de indexação para as cartas do IHGSC e como resultado dessa busca foi utilizada a Associação Brasileira de Normas Técnicas – ABNT 12676 juntamente com os questionamentos levantados pelo sistema precius.

Foram analisadas também correspondências de outros tipos de suporte, como cartões e bilhetes. Todos esses documentos que agora estão reconhecidos e indexados em uma base de dados são de extrema importância para a história de Santa Catarina. O idealizador José Boiteux foi um grande político e pessoa ilustre para nosso Estado e capital, o que torna suas cartas muito especiais, documentos para serem guardados com muito cuidado e apreço.

Analisando os objetivos específicos encontra-se como primeiro tópico a identificação e categorização dos assuntos apresentados. Como resultado dessa etapa foi estudado cada documento separadamente, higienizados, mantidos em pastas apropriadas para arquivo. Na identificação foram utilizadas as fichas para uma análise geral dos assuntos e na categorização separados por autores. Foram escolhidos termos mais importantes e que mais se encaixavam para cada carta. Na análise das cartas foram encontradas algumas dificuldades na tradução para a linguagem atual, muitos dos documentos possuíam, por serem muito antigos, uma escrita diferenciada da atual. Para a tradução mais avançada dessas cartas foi utilizado o auxílio da presidente do Instituto, que possuía mais experiência e costume com as letras diferenciadas e linguagens da época.

O segundo objetivo era desenvolver o processo de indexação, no qual após fazer uma análise de todos os autores e seus métodos de trabalho, foi escolhido seguir as etapas da ABNT 12676 juntamente com as perguntas propostas pelo sistema precius. Nesse sistema os termos encontrados na análise dos documentos já foram traduzidos para uma linguagem documentária, baseada no catálogo de terminologias da Biblioteca Nacional, no qual alguns problemas foram encontrados. A falta de palavras inseridas, por exemplo, impossibilitou que fosse mantido um padrão nos termos da indexação, fazendo dessa forma que outros termos fossem

encaixados de acordo com as necessidades, entretanto, continua sendo uma fonte de confiança.

Como terceiro e ultimo objetivo específico temos a indexação propriamente dita de todos esses documentos. A base de dados escolhida para a aplicação desse estudo foi a minibiblio, uma base gratuita e com capacidade suficiente para manter um arquivo de pequeno porte como o do IHGSC. Como somente 10% dos documentos foram indexados existe a oportunidade de estagiários alimentarem essa base no decorrer de suas atividades na Instituição. Esses poderão contar com os procedimentos desenvolvidos e registrados através dessa pesquisa.

O resultado da pesquisa foi satisfatório, tendo apenas como ponto fraco o fato de alguns termos não existirem no catálogo de terminologias da Biblioteca Nacional. Termos estes muito comuns no dia a dia dos usuários, como por exemplo, “Rio de Janeiro”, é um termo que não existia na base de dados da Biblioteca Nacional, e sendo um estado reconhecido deveria constar. Assim como este alguns outros foram analisados e não encontrados, o que dificultou partes da pesquisa. Por esse motivo outros termos foram utilizados, termos genéricos e apropriados para cada situação. O que se espera com o intuito desse trabalho é que seja dada continuidade a indexação dos documentos de José Boiteux, por estagiários que ali passarem ou pelos profissionais que lá estiverem. Dessa forma todos os documentos estarão digitalizados e disponíveis em uma base de dados.

## REFERENCIAS

BELLOTTO, Heloisa Liberalli. **Arquivos permantes:**tratamento documental. 4. ed. Rio de Janeiro: Editora FGV, 2006. 320 p.

BUENO, Laura Dânia Castro. **Arquivo Fotográfico:** um estudo sobre o acervo fotográfico do jornal a tribuna para fins de organização. Goiânia: EREBD SE/CO, 2009.

CONSELHO ESTADUAL DE CULTURA (SC). INSTITUTO HISTORICO E GEOGRAFICO DE SANTA CATARINA. **Aspectos da vida e da obra de Lucas Alexandre Boiteux:** painel. Florianópolis: Conselho Estadual de Cultura, 1981. 55p.

COURY, Nazareth. A atuação do centro de conservação e preservação fotográfica.Espirito Santo: **Dimensões:** Revista de História da Ufes. Espirito Santo, n. 5. 2003

DRUMOND, Maria Cecília de Paula. **Prevenção e conservação em museus.** Belo Horizonte: Caderno de diretrizes museológicas. 2006.

FLIEG, Hans Gunter. **Arquivo fotográfico.** São Paulo: Comissão de fotografia, 1980.

FRANCO, Celina do Amaral Peixoto Moreira; BASTOS, Aurelio Wander. Os arquivos nacionais: estrutura e legislação. **Acervo** : revista do arquivo nacional, Rio de Janeiro, v. 1, n. 1 , p. 7-28, jan./jun. 1986.

FUNARTE; **Arquivo fotográfico:** estudo preliminar. Rio de Janeiro, 1982.

GARDIN, J.C. *Les analyses des discours.* Neuchatel: Delachauxet Nestlé, 1974.

GIL, Antonio Carlos. **Como elaborar projetos de pesquisa**. Antonio Carlos Gil. - 4. ed. - São Paulo:Atlas, 2002 .

GUINCHAT, Claire; MENOUE, Michel. **Introdução geral às ciências e técnicas da informação e documentação**. Tradução Miriam Vieira da Cunha. 2. ed. Brasília: IBICT, 1994. 540 p.

KOSSOY, Boris. A fotografia além da corte: expansão da fotografia no Brasil Império. **Acervo**, Rio de Janeiro (RJ), v.22, n.01 , p. 109-122, jan. 2009.

LAKATOS, Eva Maria. **Fundamentos de metodologia científica**. 3. ed. Sao Paulo: Atlas, 1991. 270 p.

LANCASTER, F. W.. **Indexação e resumos: teoria e pratica**. Brasília: Brinquet de Lemos, 1993. 347 p.

MARTINS, Cleuza Regina Costa. Manual de procedimentos para a organização de acervos fotográficos. **Ágora**: revista da Associação de Amigos do Arquivo Público do Estado de Santa Catarina, Florianópolis, SC, v.13, n.28 , p. 11-32, jul. 1998.

MUSEUMS, LIBRARIES AND ARCHIVES COUNCIL.**Conservação de Coleções**. São Paulo : Editora da Universidade de São Paulo: Fundação Vitae, 2005. 224 p.

PAES, Marilena Leite. **Arquivo: teoria e pratica**. Rio de Janeiro: Editora Fgv, 2005. 228 p.

PINTO, Virgínia Bentes. Indexação documentária: uma forma de representação do conhecimento registrado. **Perspectivas em Ciência da Informação**, Belo Horizonte, v.6,n.2 p.223-234, jul./dez. 2001.



## ANEXO A

124  
Mafra, 18-12-1922

Excmo. Snr. Dr.

José Boiteux

Florianopolis.

Prezado Amigo & Snr.

Saudações.

Confirmando meu telegramma do dia 16-12-22 concebido nestes termos: Terras constantes despacho 24 Novembro já foram medidas Octavio Rauem solicito autorização vossa Excellencia para medir outras neste mesmo municipio favor responder urgente para inniciar medição.

Sendo que o requerimento meu foi com a declaração o das divisas no Rio dos Poços, terreno que já foi medido no intervallo deste tempo, tomei a liberdade de pedir vossa intervenção para que me seja dado ordem para medir em um outro lugar no mesmo Municipio aonde tenha terras devolutas. Aguardo pois vossa benevola resposta .

Pagamento Pedro Kalil: Effectuei o pagamento para este Snr. e para seu governo junto á esta o respectivo Recibo.

Aguardando vossa benigna resposta, me firmo com maxima estima e consideração

De V. V. SS.

Amigo Atto. & Obrgdo:

*Carlos Schmidt*



## ANEXO B

ESTEVÃO DE MENDONÇA

ADVOGADO

Rua Barão de Melgaço—36

Caixa do Correio—17

CUIABÁ

MATO-GROSSO

Cuiabá, 15 de Janeiro de 1920.

Caro Amigo: Sr. Dr. José Boitux:

Saudares affectuosos.

Tenho a mão a sua querida carta de 20 de Novembro ultimo. Não sei como possa explicar a demora havida no trajeto dessa missiva, pois ordinariamente a correspondencia do Rio, neste periodo do anno, chega até cá com 18 a 20 dias.

Muito me recuso da nossa amizade devo explicar-lhe a razão da minha ausencia nas festas do bi-centenario da fundação de Cuiabá, e estou certo que tal procedimento mereceria a sua approvação. Sendo o Sr. Presidente do Estado, no inicio daquellas festas, offerecido um banquete ao Sr. Nuncio Apostolico, só á ultima hora, no momento quasi do proprio banquete, é que lembrou-se de convidar-me um convite.

Vi nesse gesto uma desconfiança, que não pude perdoar. De resto, o que succedeu-me é coisa minima em frente do descao com que foi tratado o Dr. Simões da Silva. Percebi que a commemoração era um pretexto, e que o fim unico era o de homenagear o representante da S. Sé. Agradeço-me.

Por intermedio de amigos ~~meus~~ procurei conseguir uma das medalhas do seu pedido, e muito agradeço desde já a proposta que vai fazer, e muito honrosa para mim, de incluir-me como socio do Instituto Historico desse Estado. Receberei sempre com alvoroço as suas ordens. Do

amigo e admirador,  
S. B.

## ANEXO C

